

**AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASEDDAWIT LMULUD AT MÆEMMER TIZI-UZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfar:

Uṭṭun n usnay:

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

**TAYULT:** TUTLAYIN D TSEKLIWIN

**TAMAZZAGT:** TASENTALA

**TAFERNA:**

**ASENTEL**

**Tasleḍt tasnalsit n wawalen uzeṭṭa n ubernus di semmus n temnaḍin(Larebea Nat Iraten,Buzgan,At Mesbah,At Hicem,Tizi Yennif).**

**S-yur :**

- HEMMUC HAKIMA
- BUḤALLUFA SUḂAD

**Amesnalay :**

DADUN MESEUDA

**Aseqqamu n yimeskayaden :**

- |                        |            |             |
|------------------------|------------|-------------|
| ➤ MASS: IMARAZEN MUSSA | Professeur | Aselway     |
| ➤ DADUN MESEUDA        | MAA        | Tamesnalayt |
| ➤ KESSAL NASIRA        | MAB        | Tameskayt   |

Aseggas asdawan: 2017/2018

# *Azenmer*

Deg tazwara ,tanmmirt tameqqrant i Massa Dadoun i d-yezgan i lmendad n tezrawt-a akken leqdic-a ad yay abrid ussan.

Tanemmirt tameqqrant i yimsulya ittekin deg lebni n wammud-ntey yal yiwen s yisem-is ,d wid akk y-iaawnen i wakken ad nawed yur-sen.

# *Abuddu*

## **Ad budduy tazrawt-a :**

I twacult-iw :babad yemma ,iy-d-yefkan affud akken ad yali leqdic-a

Iwaytma :Rabeḥ,Sabrina ,Akli,setti zehra akked zwina d jeddi aarab ad yesezef rebbi di lemmar-nsen.

Ileemum-iw d emum-t-iw d warraw-nsen,ixwali d xwalti d waraaw-nsen.

Ileḥbab-iw akken ma llan ,ladya tamdakelt-iw suɛad i yellan yer tama-w seg wasmi i tebda tazrawt almi tekfa , mebla ma ttuy tamedakelt-iw i ḥemlay atas wardiya,cafīa,laemara i yiɛawnen deg uxeddīm-agi ,suhila ,aḥlam,tawes,dihya.

*Ḥemmuc Ḥakima*

# *Abuddu*

## *Ad buddey tazrawt-a :*

Itwacult-iw : yemma d baba aezizen , i setti temeniy-as teyzi n leemar .

Iwayetma :Aylas, Arezqi ,Aeli,lyas.

Iysetma :ğazira,nawal,kenza.

Itemdakelt-iw n leemar nassima

Iemumti :wardiya,smina s warraw-nsent.

Ileħbab-iw akken ma llan ladiya tamdakel-iw ħakima i yellan yer tama-w seg wasmi i tebda tezrawt almi tekfa.

Buħallufa suad



**Ayawas**

## Ayawas

-Tazwart tamatut

Ixef amenu : Aħric n tezri

Ixef wis sin : Taşleđt n temsislit

Ixef wis krađ: Taşleđt n umawal

-Tagrayt tamatut

-Tiybula

-Amawal

-Amud



**Amawal**

# Amawal

<b>Taqbaylit</b>	<b>Tafransist</b>
Adeg	Lieu
Addad	Etat
Agbur	Sommaire
Aḥarfi	Simple
Aktay	Mémoire
Allal	Instrument
Amahil	Travail
Amalay	Masculin
Amaruz	Annexion
Amawal	Lexique
Amḍan	Nombre
Amdya	Exemple
Amgired	Différence
Amud	Corpus
Amyag	Verbe
Anadi	Recherche
Anamek	Sens
Anyan	Vélaire
Arbib	Adjectif
Afmidi	Personnage
Amatar udmawan	Pronon personnel
Areṭṭal	Emprunt
Asalay	Schéme

# Amawal

---

Asegzawal	Dictionnaire
Asentel	Thème
Asekkil	Lettre
Assay	Relation
Asget	Pluriel
Asuddes	Composition
Asuf	Singulier
Asusru	Prononciation
Azal	Valeur
Azar	Azar
Imesli	Son
Unziy	Spirant
Tabadut	Définition
Tagtnamka	Polysémie
Tagrayt	Conclusion
Takenwa	Synonymie
Tikti	Idée
Talya	Forme
Tamattut	Général
Tamnaḡt	Région
Tanḡawit	Variation
Tantala	Dialecte
Targalt	Consonne
Tasnilest	Linguistique

# Amawal

---

Tawsit	Genre
Tazwart	Etude
Tasleḡt	Analyse
Tigawt	Action
Tiggayt	Occlusive
Timitar	Marques
Timsislit	Phonétique
Tasnalya	Morphologie
Isem	Nom
Tusdda	Tension
Tusnna	Science
Tutlayt	Langue
Unti	Feminin

# Tisegzal

---

Isegzal d yizamulen

-Sm :isem

-ML :amalay

-SF :asuf

-Sg :asget

-Il :ilelli

-Mr :amaruz

-Md :amedya

-\* :awalen i wumi nga tasugilt

## Lqima n ubernus

Ğğan-iyi-d imezwura

D agarruğ i win ikesben

Yurew iyi-d uzeṭṭa

D ucacfay d ifeggagen

D ucbiḥ n ṣṣura

Ticuḍaḍ-iw d afriwen

Si taḍuḍt i d-ttwakseṣ qley d ulman

Ger wustu mi kecmaṣ

Tasga uzeṭṭa ur d-ban

Si iyuzal ttwadzay

S tragliwin d iyunam

Akken ad k-ksey aṣemmiḍ

Ad kettlay s turrugza

Γef tuyat-ik mi iyi-tarriḍ

Nekk ad karnuṣ lhiba

Ad karrey ur tenwiḍ

D izem di lṣaba

Nekk d abernus amellal

D ayla-k ayamaziṣ

Ma tefkiḍ-iyi azel

Nekk d lhiba i d-karriṣ

Am zel am yid, yid-k i ddiy

Hader-iyi kan yef akal

Mulac ad ttwarwiq

Nekk d abernus n sser

D turrugza n wuqbayli

Leqder-iw meqar

S teyzi n igenni

Wi yekren fell-i ad yehder

Wa yirsen ur yelli

Cwiṭ iyi-yewwi yeṣzar

Ad griq d asmekti

Aḥal yerzi-iyi ccar

Ttun-iyi lṣaci

Lliy kan yer tuyat n wemyar

D ameslub tt-calin yis-i

Yal wa anda iten-yehqer

Tṣunza-tent tmetti

Ṭas akken ṭfen deg uzar

Yettedun ad yeqli

Ass-a tezwim-iyi aṣebar

Iyi yemmen idelli

Ur uminaṣ ara ad yehqer

Wass yecban ass-agi

Agraw yeṣmar

Farhen ilkelli

Mennay-awen teyzi n leamar

Akken ad idiray ula d nekkini.



**Tazwert tamatut**

### Tazwart :

Tamaziyt tebda yef waṭas n tentaliyin ad d-naf deg-s (Tamaziyt, Tacawit, Taqbaylit, Tacelhit, Tacawit, Taturgit.....) .Tutlayt-a , si tutlayin tiqburin am (Tafiniqit, Talatinit ,Tagrigit...). Tanetaliyin-a mgaraden-t ger-aset deg umawal, amgired-a yella ama di talya ney deg unamek ,ney deg ususu. Tantala taqbaylit ttemeslayen-tt s tuget deg temnaḍt n leqbayel (Tizi uzdu, Bgayet, Tubiret).

Tamnaḍt n leqbayel aṭas i tessa n warmuden d wansayen ur ten- tettun ara imezday-as. ger-aset ad d-nebder azetta n ubarnus , d lhirfa mucaen di tmetti taqbaylit ,tameṭṭut ur nessin ara lexedma n yizeḍwan ttwalin-tt s yir tamuqli ,qqaren-as tuzligt ifassen , ma d tin itewlen qqaren-as taebbajt izeḍwan . lxedma izeḍwan d tazuri tehwaḡ aṭas n tmusni, nezmer ad-d- nsuffey deg-s aṭas n leṣnaf anda ad d- naf(Aelaw, Tiebanin, Abarnus) . Deg leṣnaf- agi anadi- ntey ad yilli yef uzttta n ubarnus . Azetta ubarnus d ansay i d- ḡḡan lejdu and t- id- yenna ucennay aqbayli «NURDIN CUNNUD» «yeḡḡa- yi-d jeddi ubarnus, abarnus i- as-d-yeḡḡa baba-s». Ula «IBEN XALDDUN» yenna- d «Talisa n leqbayel beddunt anda irgazen yetlusun abarnus , yettfaka anda lyaḥi ur tetten ara seksu» . Acku laewayed-nney bnan yef llebsa n ubarnus d wučči n seksu. Abarnus yesbegin-d takenwa n ugdu ,akked amgired n yemdanen n zik d d wid n tura «Iben xalddun» yesemma i yeqbayliyen n Tefriqt Ugafa «At ubarnus» ,uyrimen akked d imezday i durar yettlusun i merra abarnus «IBEN XELDDUN»<sup>1</sup> id-ihedren yef Maruc zik , yenna -d daken abarnus d lebsa n leqbayel .

---

<sup>1</sup> internete

## 1- Tamukrist :

Deg uxeddim-agi-ntey, ad yili unadi yef ubernus amek i t-zeṭṭen d wallalen i semrasent di temnaḍin anda ara yili unadi-ntey ( Bugan, At meṣbah, Larebea n at yiraten, Tizi yennif, At hicem).Anadi yef umgired ney tenḍawit deg ayen yeenan talya akked ususru di temnaḍin I yur nerza.

Deg usentel-agi, d acu-ten yehricen ara neḍfar i wakken ad nsufay abernus?Amek i gemgarad usemres –ines seg temnaḍt yer tayed?

Ad nexdem tasleḍt n umawal akked d temsislit deg ayen yeenan abernus deg temnaḍin-a:

(Buzgan, Larebea n at yiraten, Atmeṣbah, At hicem, Tiziyennif)

## 2- Turdiwin:

Ad-naf kra n turdiwin yeenan asentel-agi

-Yezmer lḥal tuget n wawalen ara d-negmer aten-naf sean yiwet n talya,dayen yezmer ad yili umgired gar temnaḍin-agi.

-Tulawin n temnaḍin-agi yer nerza d tid iḥerzen tameslayt-nsent ur cuktay ara ad d-naf awalen n tutlayt tabarranit deg ayen yeenan allalen.

## 3-Asissen n usentel:

-Iwakken ur yettruḥ ara warmud-agi ,nexdem asentel n uzeṭṭa ubernus d walalen-is.

## 4-Iswan n usentel:

Yall ldic usnan yesea iswi, ney iswan, ihi amahil-a ur yemgarad ara fell-asen, anda inessaram ad ten-awed yer taggara gar-asen ad d-nebder:

## Tazwert tamatut

-Abernus d azamul n yedles amaziɣ, ma iruḥ wansay-agi, yeɣli wegduɗ akked d tkenwaines. Nekketi s unadi-agi neɣya ad netteki deg useḥbiber ɣef ubernus, imi d llebsa taqburt i d-ḡḡan lejdud-nneɣ. ɢas akken nema lɣer llebsa tartar ,neɣya ad d-neḥyu ansay-agi i yellan d aɣar n yimezwura , i waken ad d-nar tafat iwarmuden n leqbayel.

### 5-Imsulya:

Tuddar	Isem	Asadur	Lwaqt	Laamar
Larebea Nat Iraten	Dahbiya	Deg uxxam	05 n dqayaq	56 n yiseggasen
Buzgan	Baya	Deg uxxam //	19 n dqayaq 15 n dqayaq	71 n yiseggasen 81 n yiseggasen
	Zahra	//	03 n dqayaq	62 n yiseggasen
	Nwara	//	17 n dqayaq	61 n yiseggasen
	Crifa	//	30 n dqayaq	80 n yiseggasen
	Zahra			
At Mesbaḥ	Dahbiya	Deg uxxam	12 n dqayaq	65 n yiseggasen
	Faruḡa	Taxedamt	09 n dqayaq	50 n yiseggasen
At hicem	Dahbiya	Deg uxxam	10 n dqayaq	45 n yiseggasen
	wiza	Taxedamt	09 n dqayaq	70 n yiseggasen
Tiziɢennif	Wiza	Deg uxxam	15 n dqayaq	72 n yiseggasen
	Ḥuriya	Taxedamt	20 n dqayaq	50 n yiseggasen

### 6- Asissen n tarrayt n tegmert

Ammud n yismawen n wallalen n uzeṭṭa n ubernus nejmeε-it-id, di temnaḍin n Tizi uzdu. Ass n 17/02/2017 nerza yer temnaḍt n Larebea n At Yiraten neseqsa tilawin i waken ay-d-fkat tamusni-nsent, maca ur nessawed ara ad d-nejmeε ayen akk nuḥwağ, dya nerza yer temnaḍt n Buzgan ass n 16/03/2017 anda id-nemlal d semmus (5) n tlawin, I wakken ad d-narnu ugar n yisallen, nruḥ ass n 13/05/2017 yer temnaḍt n At hicem anda neseqsa snat n tlawin, I waken ad nessiwed ad d-nadi amgired n wawalen nerza ass n 14/05/2017 akked 23/05/2017 yer At meşbaḥ akked d Tizi yennif anda I nesaqsa di yal tamnaḍt yef snat n tlawin.

Imsulya I nextar d tid yesean ger ( 50- 80 n yiseggasen),imi d tilawin n zik i yesean tikti yef usentel-agi ,imi nufad mazal kkra n tmsulya i yesemrasent armud-agi.

#### 6-1 Adiwenni:

Neḍfe rkraḍ n tarrayin i wakken ad d-negmer amud:

Neseqsa timsulya : i mazal semrasent amud-agi

-Acu tettwaliḍ: Abernus, allalen iseqdacen

-Anwa: Ad nissiked imukan tusnakalt, anda ara nexdem asebrurez. D imsulya ineseqsa yer temnaḍin i yer nerza (Larebeanatiraten ,Buzeggan,Atmesbaḥ,Athicem,Tiziyennif)

-Amek: Ad nwali srid amek iyettili uzeṭṭa n ubernus, d wallalen I seqdacent.

- Isteqsiyen-agi d wid i d-nhegga deg uxxam yerna d usriden, acku tuget deg-sent d timyarin, yerna ur yrint ara, am waken isteqsiyen-a d wid inettara yal tikelt mi ara nzer tamsuliyut tamaynut.

•Allalen ineseqdec:

-Tira: d amsistan i nefka iyimsulya.

-Akalas: neseqdec-it imi nga tasastant d yimsulya-ntey.

-Asiked: d netta i d llsas, imi nezmera d neḥḍer, ad neseqsi di leqdic yeanan amud-agi-ntey,

### 7-Asenked n tuddar:

Larebea Nat Iraten di Igirra-nniqqaren-as (Fort national ) ,Tezga-d di tɣiwant n Tizi uzdu di temnaɗt n leqbayel, tesea 39,28km<sup>2</sup> di tama ugafa tella Tizi Raced,deg unzul AtYanni,deg usammar At Umalu ,deg umalu Irjen akked At Maḥmud.

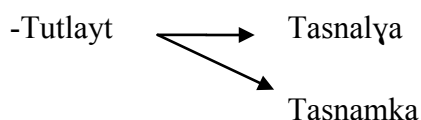
Taddart n At Hicem: Tebeed s 3 km ɣef ayremn ΣinLḥemmam ,At Hicem ttwaḥuden-d s Bushel akked Issendlen deg ugafa ,At Ziri deg usammar ,At Melal akked ayrem n Σin Lḥemmam deg unzul,Budfal deg umalu,taddart n At Hicem d nutni iyeelayen di tɣiwant n At Yehya 1153 n lmitrat .

TiziFennif: Tezga-d di tɣiwant n Tizi Uzdu di temnaɗt n leqbayel ,tesea 41,07 km<sup>2</sup> ,deg ugafa tella Mkira ,Drae Lmizan deg unzul ,deg umalu tella Cabet El Σamer di tɣiwant n Bumerdas.

At mesbaḥ : Taddart tezgad di Benni Dwala tebeed 23 km ɣef temnaɗt n Tizi Uzdu ,seg tama ugafa tuddarT iɣzert akked Iḥesna,deg unzul taddart Tagmunt, Ukerruc ,deg usammar taddart Ufella ,At Dwala,At Buyeḥya akked Icrdiwen , ɣer tama umalu At Zmenzer .

Buzgan :Tezga-d di tɣiwant n Tizi Uzdu di temnaɗt n leqbayel ,tesea66,9 km<sup>2</sup> di tama ugafa llan At Yeḡḡar, tɣiwant n At Ziki deg unzul,Bgayet deg usammar akked Illula Umalu,

- **Aḥric amezwaru:** ad d-nemmeslay ɣef uḥric n tezri. Anda ara d-nefk tibadutin:

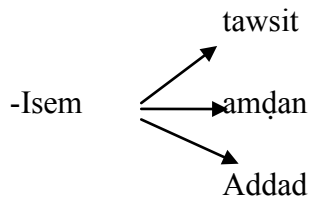


- Tameslayt

- Tasnawalt

- Taseknawalt

- Amawal



-Amyag

-Arbib

- **Aħricwis sin:** ad d-nawi awal yef uħric n tesleđt n tenđawit deg wayen yaenan timsislit.
- **Aħric wis krađ:** Ad d-nawi awal yef uħric n tesleđt n tenđawit ,anda i d-nekkes azar ,akked tbadut i yalawal I d-newwi deg wammud-ntey.

### 8-Uguren I d-nufa deg unadi wammud:

-Ugur amezwaru I d-nufa mi nerza yer temnađin-agi d timsulya, ur nessin ara imezday n temnađin-agi, dya nemmuger-d anager snat n temyarin i wumi nefka isteqsiyen, maca ineggura-yauray-d-rrinara akken iwata.

-Ugur wis krađ d tatut, kra n timsulya tettuntla dya ma meqrit di leemer.

**Ixef**

**amenzu: Ahric n**

**tezri**

**Tazwert :**

Aħric-agi yekcem deg unar n tasnilsit taraklant ilmend n waya , yessefk ad d –nefk tibadutin i wayen yeenan asentel-agi ntey ama deg wayen yeenan tazrawt n taywalt , ukkud tjarrumt . Tanɗawit tezmer ad tili d amgired di tmeslayt seg temnaɗt yer tayed ,seg tallit yer tayed , seg umdan yer wayed .Amdired-agi yetthaz tamsisliɗ talɗawit.<sup>1</sup>

**1-Tanɗawit :**

« Tanɗawit tezmer ad tili d amgired di tmeslayt seg temnaɗt yer tayed ,seg tallit yer tayed , seg umdan yer wayed .Amdired-agi yetthaz tamsisliɗ talɗawit ».<sup>2</sup>

Tanɗawit d awal id-yemmalen amgired deg temnaɗt yer tayed ,deg tmetti yer tayed,ama deg wayen yeenan leemar (amɣar d ilemzi),ama deg tussna , ger win yeyran akked d win ur yeyrin ara.

**2-Tutlayt :**

Akken itt-id-yesbadu **F.SAUSSURE (1990 :23)** « Tutlayt tetteffey-d deg tmetti n uyiwen n tmeslayt ,d tagrumma n yimsaɗiyen ,igejdanen i yellan deg tutlayt »<sup>3</sup>

Tutlayt d allal agejdan n tywalt ger yemdanen di tmetti yal tamurt s tutlayt-is.

Amedya : Tutlayt n tmaziɣt

Yenna-d dayen **F.SAUSSEURE (2013 :17)** « yer ɣur-nney ur teɗdil ara d temeslayt , d aħric ur nettbeddil ara ,tezmer ad tili d afares anmetti,akken dayen i tezmer ad tili d agraw imsadiyen i ttmeslayan yemdanen »<sup>4</sup>

Am wakken **J.DUBOIS (2002 :266)**yenna-d « tutlayt d allal n taywalt .d anagraw n yisɣan \*imɣac , terza yiwet n temɣiwant »<sup>5</sup>

<sup>1</sup>« variation aucune langue ne se presente comme un ensemble lunique de règles.Touts connaissant de multiples vari te ou lectes,dont la diversité est masqué pas des étiquettes au singulier le caractre comme de ces dénominations ne doit cependant pas masquer leur caractère abstrait et reducteur.

<sup>2</sup>« variation aucune langue ne se presente comme un ensemble lunique de règles.Touts connaissant de multiples vari te ou lectes,dont la diversité est masqué pas des étiquettes au singulier le caractre comme de ces dénominations ne doit cependant pas masquer leur caractère abstrait et reducteur.

<sup>3</sup> « La langue elle est un produit social de la faculté de la langue et c'est un ensemble de conversation nécessaire adoptées par le corps social »

<sup>4</sup> « pour nous elle se confond pas avec la langue ,c'est a la fois un produit social de la faculté du langage et un ensemble de convention nécessaire ,adoptées par le corps social..... »

## 2-1 Tameslayt :

Yenna-d J.DUBOIS (2002 :262) « Tameslayt d tin s wayes ttemsefhamen yemdanen s yiseɣqal i d-itt-fɣen deg yimi »<sup>6</sup>

Tameslayt dayen yesttemsefhamen medden deg yiwet n temndt ,imi tameslayt tettefey-d deg ubeɣtu n tutlayt

Amedya : Tutlayt n tmaziɣt tebɗa ɣef tmeslayin (Tacelhit, Tacawit, Tamzabit...).

Akken dayen i d yenna-d '(2002 :345) « Tutlayt-neɣ tantala yettwazarwen deg wadeg usdid ttwaḥesbent d tameslayt »<sup>7</sup>

---

<sup>5</sup> « Une langue est un instrument de communication .un système de signes vocaux spécifique aux membres d'une mémécommunauté »

<sup>6</sup> « le langage est la capacité, spécifique a l'espace humaine , de communiquer au moyen d'un système de signes vocaux »

<sup>7</sup>« Une ou un dialecte étudiés en point précis sont donc étudiés eu tant que parlés »

**3-Tasnawalt :**

Dtusna i zerwen amawal ( neɣ aħric deg-s ) d wassayen-is akked d yiferdisen-nniḍin n tutlayt (tasnimest ..)

Ger wid i iqedcen ɣef waya ad d-naf J.DUBOIS d wiyad (2002 :281) i d-yennan d akken « Tasnawalt d tazrawt n umawal ,n unsirem n tutlayt deg wassayen-nsent d yisuddas nniden n tutlayt ,imesnisl ladɣa ansedda,akken daɣen iferdisen inmettiyen ,idelsanen , ,imesnimanen , tasawalt tettwafham am tezrawt tussnant d tɣessa n umawlal akked yiccig »

« Taseknawalt d tatwilt n lebni n yisegzawalen akked d tesleḍt n tetwilt-a »<sup>8</sup>

**4- Awal :**

Yenna-d J.DUBOIS d wiyad (2002 :310)« Deg tesnislit tamensayt ,aferdis n tutlayt yessean anamek ,yeddes s yiwen neɣ waṭas n yimeslisen (..) »

Awal d aferdis agejdan ama di tefyirt ,ama waħdes,yettwaxdem s ugraw n yisekilen ,

Deg tesnamka ,awal yeskana-d taɣwsa ,tigawt neɣ addad (amyag) taɣara (arbib) ,assay(tanayt)...<sup>9</sup>

**5-Tagtnamka :**

Yenna-d SADIQI.F(1997 ;283) « D imesli yessean ugar n yiwen unamek »

Tagtnamka d isem i zeren ad yesseu aṭas n inumak.

Md :

-D imeɣi mi leqaq ttaken-t i lmal

Iyunam

-D ayefki-nni amenzu n tfunast ur yettkili ara qqaren-as adɣes

<sup>8</sup>la lexicogic est la technique de confection des dictionnaires et l'analyse de cet technique »

<sup>9</sup>« En linguistique traditionnelle, le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou plusieurs phonèmes (...) sur le plan sémantique, le mot dénoté un objet (substantif) action, une ou état (verbe), une qualité (adjectif), une relation (préposition)... »

**6-Takenwa :**

Takenwa d awal yesëan ugar n yinumak.

Takenwa syur SADIQI.F «D anamek yezdin sin ney ugar n wawalen yesëan yiwen n unamek »<sup>10</sup>

Md : Tareddaxt→Tamadazt

**7-Amawal :**

Deg tesnilit tamatut ,awal n umawal yemmal-d agraw n walallen s wacu ttmeslayen iëggalen n yiwet n temyiwant tutlayant ger-asen .ma yella nemmeslay-d yef umawal ad d-nini d akken :

-Ulaç amdan yesnen akk amawal.

-Amawal yettbedil deg temnaçt yer tayed ,seg wakud yer wayed.

-Amawal d umuy yeldin.

**A.LEHMAN akked F.MARTIN –BERTHET (2003 :04)**fkant-d tabadut n umawal nnant-d « Amawal d tagrumma n wawalen n tutlayt i d-ixedmen amawal-is ,tagrumma-ya tettwabda yer yeçricen n tegrumma ,yer kra n tmeskillin ,d umuy yeldin ,yerna amawal yettbeddil s wudemamatu »<sup>11</sup>

**-Amawal :** d awal i d yemmalen aças inumak ,llan kra n wawalen mgaraden deg temnaçt yer tayed ,deg tmetti yer tayed,anda ad d naf dayen amawal ssegzan-it-id syur tussna.

Ger wakken it-id-yessegza **J.DUBOIS** d wiyaç « Deg tesnawalt awal umawal yezmer ad yesëu sin n yinawen n yidlisen :amenzu d win yezdin agraw n yirman ttwaseqdacen syur umyaru ,syur tussna ,ney syur tfukkest ,win sin asegzawal amsintlay yessewzalen tayunin timawalanin n snat n tutlayin yemqabalen .Amawal yemgarad yef usegzawal .amyarem n

<sup>10</sup> « le sens qui caracterise deux ou plusieurs mots qui partagent nu seul sens »

<sup>11</sup> « L'ensemble des mots d'une langue constitue son lexique. Cet ensemble se sépare en sous-ensembles, selon un certain nombre de variable, iln' est pas clos,et ses contours ne sont pas fixésde maniéré absolue »

tesnalsit tamatut awal'umawa' d agraw n tayunin i d-isuddusen tasinwalt n tutlayt n temyiwant , n termudt n unalas n imsiwel »<sup>12</sup>

---

<sup>12</sup>« Référé a la lexicologie le mot lexique peut évoquer deux types d'ouvrage :un livre comprenant la liste de termes utilise par un auteur ,par une science ou par technique ,ou bien un dictionnaire bilingue réduit a mise en parallèle des unités lexicales des deux langues confrontes. Le lexique s'oppose a dictionnaire 2 .comme terme linguistique générale ,le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire ,la langue d'une communauté ,d'une activité humaine d'une locuteur..

## 8-Iswiren tutllayt

### 8-1-Tasnalɣa :

D tmaziɣt awal-a yekka-d seg talɣa ,d wawal n tussna , d awal uddis .

Tasnalɣa d aḥric n umawal telha-d tesleḍt n tɣessa n wawalen d wassayen i yellan gar-asen .s tmarna neɣ s usenqes n isekilen.

Illmend n waya nnan-d **J.DUBOIS d wiyad (2002 :311)** : « Deg tjarrumt n taqburt ,tasnalɣa d tazrawt n talɣiwin n wawalen [...] s tenmegla n tezrawt n twuriwin-neɣ n tseddast [...] deg tesnilest tatrart ,awal n tesnlɣa yrsea sin n yinumak igejdanen.

Tezmar tesnalɣa ad tili :

-D aglam n yiligan yesseddayentaɣessa n dixel n wawalen .

-Neɣ d aglam ɣef yiwen n ubrid n tɣessa n dixel n wawalen akked yilugen n udukkel n imddisen n tefyar.

-Neɣ d aglam ɣef yiwen n ubrid n tɣessa n dixel n wawalen akked yilugen n udukkel n imuddisen n tefyar »<sup>13</sup>

<sup>13</sup>« En grammaire traditionnelle la morphologie est l'étude des mots par opposition a l'étude des fonction ou syntaxe [...] en linguistique moderne le moderne le terme morphologie a de terme acception principales :-ou bien la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots.-ou bien la morphologie est la description a la fois la structure interne des règles de combinaison de syntagme en phrase »

**9-Tamsislit :**

Yenna-d Dubois Jean (199 ;p284) Tasnilt d tusna yettnadin amek i d yettili usursu n yimesla deg wawal mebla ma tnuda twuri-nsen.<sup>14</sup>

**10-Isem :**

D awal ,yemmal-d amdan, ayersiw ney tayawsa ,Isem deg tmaziyt ,yur-s ticrađt tigejdanin : tawsit ,amđan d waddad.

Md : -tawsit →amalay (akukkuc)

→ -Unti(takukkuct)

-Amdan→asuf (taredaxt)

→asget(tiredaxin )

-Addad→ilelli(tayessalt)

→Amaruz→(tyessalt)

Isem di tmaziyt yef wakken i d yenna HADDADOU MUHEND AKLI « yebna yef uzar d usalay »<sup>15</sup>

**11- Azar :**

-Azae n yisem : d amsedfar n tergalin yesean anamek amatu

-Asalay n yisem :deg usalay ad naf tiyra akked tergalin ,ney tiyra kan deg-s ara yuđal uzar akken ad –d-yeffey yisem ney ad yaley

Md :Aqerdac

Ac1ec2c3ac4

(a,u,e) d tiyra

(c1,c2,c3) d tirgalin

<sup>14</sup>Traditionnellement, le terme de phonétique désigne la branche de la linguistique qui étudie la composant phonétique du langages ,par opposition aux autre domaine morphologique ,syntaxique ,sémantique.

<sup>15</sup>« le nom berbère compose d' un radical et racine »

## 12- Tawsit :

Ilmend n K.NAIT ZERRAD (1995 :44-45) « Deg tmaziyt llant snat n twesatin :amalay,d wunti »<sup>16</sup>

-Tawsit :Isem n tmaziyt nezmer ad naf d amalay,akken dayen yezmer ad yili d unti

Md :Acđad→Tacđadt

## 12-1-Amalay :

« Isem amalay ibedu sumata s teyra (a,i,u)

Md : abernus ,izdi,ustu

-Ismawen yakk i ibaddun s teyra d imalayen ,anagar kra :ullid unti asget

-llan kra n yismawen imalayen ur d-beddun ara s tyra :lexnaq,leħrir ,lubar....

-Ireṭṭalen ttfakan s tergalin sumata ttilin d imalayen :akertun,leħrir... »

## 12-2 Unti :

D talya tucridt ,nessusru-d isem unti s tmarniwt n tecredt \*t\* i yisem amalay ,akken i d-yenna K.NAIT ZERRAD « Sumata yettwasileṭ seg umalay s uzwir (t) akked udfer (t) Md : ml,acđad ,nt ;tacđadt .

Yeskanay-d :asemi,tawtemt, isem n tuyunt ,am wakken yezmer dayen ad yrseu anamek n - ucemmt.

Md : asemzi :ablad→tablat \*pierre\*

Tawlemt :aṭerbal→taṭerbalt\*tamis\*

Isem n tayunt :akekkuc→takukkuct \*bacterie\*

Acemmet : argaz →targazt \*homme\*

« Kra n yismawen untiyen ttfakan s (tt) neṭ s tayra ,wiyad s tergalit yemgaraden ṭef (t) »<sup>17</sup> :

<sup>16</sup>« le nom masculin commence en general par une des voyelles initiales (ou prefixe déetat )a i ou u tous les noms commençant par une voyelle sont masculin a quelque exception pres qui est féminin pluriel.Certains noms masculin n'ont pas de voyelle initiale.Plusieurs termes du lexique botanique .Les emprunts se terminant par une consonne sont en générale masculin »

<sup>17</sup>« Il se forme généralement sur le masculin par la prefixation de \*t\* ,il exprime : le diminutif la femelle,le nom d'unité ,d'un collectif (végétaux ,animaux) .il peut également avoir un sens dépréciatif ou péjoratif.Certain féminin se termine par \*t\* ,ou par une voyelle ,d'une consonne différentes de \*t\* »

Md : takricit ,takuret

Tamanda,tidi,tara

Tikulal

### 13-Amaɗn :

D tasmilit tajerrumt tessemgired gar tiwent akkedtissugta ,ad naf deg-s asuf akked usget .Ilmend n J.DUBOIS d wiyad (2002 :325) « D taggayt tajarrumt yettwabnan yef uskan n yimdanen ,iyirsiwen ,akked tyawsiwin ttmalen-d s yismawen amzun d tayunin yettwadnen,zemrent ad twaæzlent . »<sup>18</sup>

Amɗanyesebgenayed awalen amek i llan d asuf ney d asget ,yezmer ad yili yesebgenayed imdanen,iyarsiwen,akked tayawsa .

Md :Ayanim→iyunam

### 13-1 Asuf :

Yemmal-d yiwet n tyunt n tyawsiwin.

Md : izdi ,tara ,aqardac...

F.SADIQI (1997 :109) « Deg tmaziyt ,tuget n yismawen amalay asuf beddun s teyri ‘a’ »<sup>19</sup>

Tamawt :

**Ilmend n F.SADIQI (1997/111)**

« Degtmaziytllantmeskilinasuf ,asget ,ur d-ittefyen ara segyiwenuzar »<sup>18</sup>

Md :agmar→ajis

Tifunasin→tisita

<sup>18</sup> « C’est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes ,animaux et objets ,désigne par des noms comme des entiles dénombrables d’être isollées ,comtées et réunis en groupe par opposition a la représentation des objets comme des masses indivisibles »

<sup>19</sup>« La majorite des noms masculins siguliers eb berbre commencent par la voyelle’a’ »

<sup>18</sup> « Il existe quelque variantes singulier et pluriel qui dérivent pas de la meme racine :agmar ‘cheval’ et ajis’ cheval et tifunasin ‘vache ‘ et tisita ‘vache.

### 13 -2-Asget

K .NAIT ZERRAD (1995 : 49) yessegza-d asget yenna-d : « tamaziyt tesɛa asuf d usget .Nessemgirad gar snat n tsekkiwin n useget : asget (s tmarna n udfir ) , d useget agensan ( s temlellit n teyra tigensanin ) . D useget amasay\* ( s tmerna n udfir akked temlellit n teyara tigensanin ) . Yella ubeddel n teyri tamezwarut n tsekkiwin n useget ( sumata : ‘’a’’ yettuɣal d’’i’’).24

Asebdel n usget ɣef wasuf , yezmer ad yili deg sin yismawen : tuyri tamezwarut akked tfekka n yisem.

- Tiyri tamezwarut

Tezmer ad tbeddel seg wasuf ɣer usget.

Md : taragli → taragliwin

- **Tafekka**

Deg wayen yerzan tafekka , asget yezmer ad yili s tmarna n tehrayt ( taggara n yisem ) ,neɣ temlellit n teyra .

Asget s tmerna n tehrayt : talɣiwin n tehrayt ttilint :( ----n) , ( t ---in ) , ( ---an) , (t---atin) (---awen) ,( t ---iwin) .

- Deg yisem amalay

-Asget s temlellit n teyra :

Md : tabanda → tibandiwin

-Asget s temlellit n teyra d udfir (an) :

Md : idenyi → idenyan

-Asget s temlellit n teyra d udfir (n) :

Md : afeggag → ifeggagen

-Asget s tmerna n udfir (at) :

Md : tayet → tuyat

**Deg yisem unti**

Asget s temlillit n tešra tamezwarut (a→ i) d uđfar n (in) deg wadeg n (i) n taggara :

Md : tacraft→ticrafin

-Asget stmarna n (in)

Md :tabđanttibđanin

-Asget s temlillit n teyra tamezwarut ( a i→win d uđfir n (win) di tagara :

Md : tarigla tiragliwin

**14-Addad**

Deg tmaziyt llant snat n tsekkiwin n waddad (ilelli d umaruz) .Addd yezra tišra tamezwarut n yisem .

Ilmend n tenfalit –a O.AISSOU (2008 :60) tessegaza –t addad « d tasemlilt tajerrumt tessemgired gar snat n taggayin : addad ilelli akked d waddad amaruz » 25.

**14-1--Addad ilelli :**

D talya taħarfıt n yisem i yellan deg kra wumuɣ,ne d asemmad usrid, neɣ deg tazwaran tefyirt.

Md : ajdid, aqecbi, neggar abarnus s barecman

-Umuɣ :

Md : ayanimtayanimt

- Asemmad usrid :

Md : Nettedez tađuđt s treddaxt.

-Deg tazwara n tefyirt :

Md : abarnus d tusra n urgaz

**14-2-Addad amaruz :**

D talya n yisem i yellan d asemmad imsegzi , neɣ d asemmad arusrid ,neɣ d asemmad n yisem.

**Addad amaruz yettili :**

-S tmarna n (w) sdat n teɣra tamezwarut (a) neɣ (u) , s tmerna n (y) sdat teɣri (i) .Da d addad amaruz ay d talya tucriɗt , addad ilelli d talya tarucriɗt.

Md : ustū wustu. Ifiṣ yifis

-S temlellit n teɣra (au) . Da d talɣiwin tucriɗin i sin , s wadda ilelli s wadda d amaruz .

Md : aqecbiuqecbi ,aqelmuṅ uqelmuṅ

-S uyelluy n teɣra tamenzut n yisem

Md : tareddaɣttreddaɣt ,tacɗa tecɗat

-a→u:

Aqecbi→uqecbi

Ayazil→uyazil

**-Ticrad n yisem****-1-Isem n tigawt**

Yal amyag deg tmaziɣt ama d aḥarfi neɣ d asuddim ,yesea isem n tigawt , i d – Yeskanayen amek tella tigawt –nni ,akken i d- yenna K NAIT ZERRAD (1995 :121) : « Isem n tigaw t anamek- is mi ara teɣddi neɣmi ara teɣru tigawt i d- ssenfalayen yimyagen »26

Md : lleṣ tulsā

**1-2-Isem n teɣra**

Md : zedig tezdeg

**2- Isem n wallal :**

Isem n wallal yettili-d tmerna n (s) sdat n ufeɣgag , maca ur yelli ara d (s) n ussway.

Ilmend n K.NAIT ZERRAD (1995 :132) «Isemawen n wallalen drus –iten deg teqbaylit sumata ttadamen talya s uzwir (s) i umyag aherfi (...) kra n talyiwin n yisem n wallal d tid i d –yettalyen s talya n yisem n umeskar , tiyaḍ ttemcabint yer yisenm n tigawt »27

### 3-Assudes :

D tarrayt –nniden n usile\$ akked d usedukkel n sin wala\$acen deg umawal , i waken ad d-tilli tayunut tamawalant d tamayunut ilmend M. TIDJET (1997 : 140) « D abrid n tseddast i ussile\$ n umawal i yerzan asdukkel n tayuin timawalanin ,ilemend n yilugan n tseddast i usnulfu n tayunin timaynutin »28

### 3-1-Asudes aduklan :

D tayunin timawalanin ur duklent ara way gar-asant ,acku tefreq-iten tenzaḡt ‘ n’ . Ad d –naf s talyiwin-a , ilmend n waya tenna –d F. SADUQI (1997 :122) « Ismawen uddisen ne\$ awalen qnen gar-asen s tenzeḡt. »29

Isem +n +isem

Md : aekaz n yelni

Tanzaḡt + isem

Md : gar ifasen

### 4-Amyag :

Amyag deg tmaziḡt d ul n tefyirt , yemmal –d tigawt ( xdem, alem, sared....) ney tayara ( rqiq, ) ḡur –s snat n talyiwin :

-Talya taḡarfit : d talya n umyag uqbel ad yefti (qardec, hmez ...)

- Talya yeftin : d talya n umyag mi ara yefti (yellem, yeqeed...)

Amyag yesea snat n tecraḡ tigejdanin : Asekim ( ticraḡ n tezri ) d umatar udmawan , ticraḡ -a ur yezmir ara ad yili umyag war ma llant .

K. zerrad (1995 :71-73) : yann-d d akken « Amyag n tmaziḡt yettwasefti deg tewsit d umḡan Talya tanemyaḡt tettwabḡa yer yiḡricen : talya tanumagḡ =afeggag +amatar udmawan »31

Yemmeslaye-d gayen s telqey yef umyag , yenna-d « ... Llan sin leşnaf n umyag : Imyagen iħarfiyen , d yimyagen n tigawt , d tyra

### 5-Arbib :

D awal yemmal –d amek iga kra ama d amdan , ama d ayarsiw , ney tayawsa , yettbeddil ilmend n tawsit , amdan, addad.

Arbib ibed yef umyag n tyara , maca ugtent telwiwin –is ilmend n tyessa n umyag , ney ilmend n temnađt seg –sen

-timitar n urbib :

Tawsit:acebħan→tacebħant


Addad: Amellal→umlil

Amdan: Ubrik→ubriken

Arbib yezmer ad yili d asemmad n yisem:

Md:Afeggag n wadda

S.CHAKER (1996 :22) yanna-d : « Arbib yesea y akk itewalen imesdaklan d yiwuranen .yesea ula d netta ticređt : tawsit, amadan addad. »33



**Ixef wis sin :  
Taseledt n  
temsislit**

**Tazwart :**

Deg ixef-agi ad nexdem taşleđt n umawal icudden yer ubernus n leqbaye ldeg temsislit, deg semmus n temnađın n tizi wuzzu.

Seg amud id-nejmaε ,ad t-naru s (API)( Alhabé Phonétique Internationale).Degtfelwiyin-a ad nexdem amgired yellan gar temnađ tyer tayed deg wayen yeenan asentıaq n wawalen

**1-Tafelwit n wawalenuryemgaraden ara :**

Awal	Larebeanatiraten	Buzggan	Atmesbađ	Athicem	Tiziyennif
Ifeggagen	[ifəgarən]	[ifəgarən]	[ifəgarən]	[ifəgarən]	[ifəgarən]
Tiragliwin	[θiraxliwin]	[θiraxliwin]	[θiraxliwin]	[θiraxliwin]	[θiraxliwin]
Aqardac	[aqardaʃ]	[aqardaʃ]	[aqardaʃ]	[aqardaʃ]	[aqardaʃ]
Ticrafin	[θiʃrafin]	[θiʃrafin]	[θiʃrafin]	[θiʃrafin]	[θiʃrafin]
Tamanda	[θamanda]	[θamanda]	[θamanda]	[θamanda]	[θamanda]
Lđiha	[ldziha]	[ldziha]	[ldziha]	[ldziha]	[ldziha]

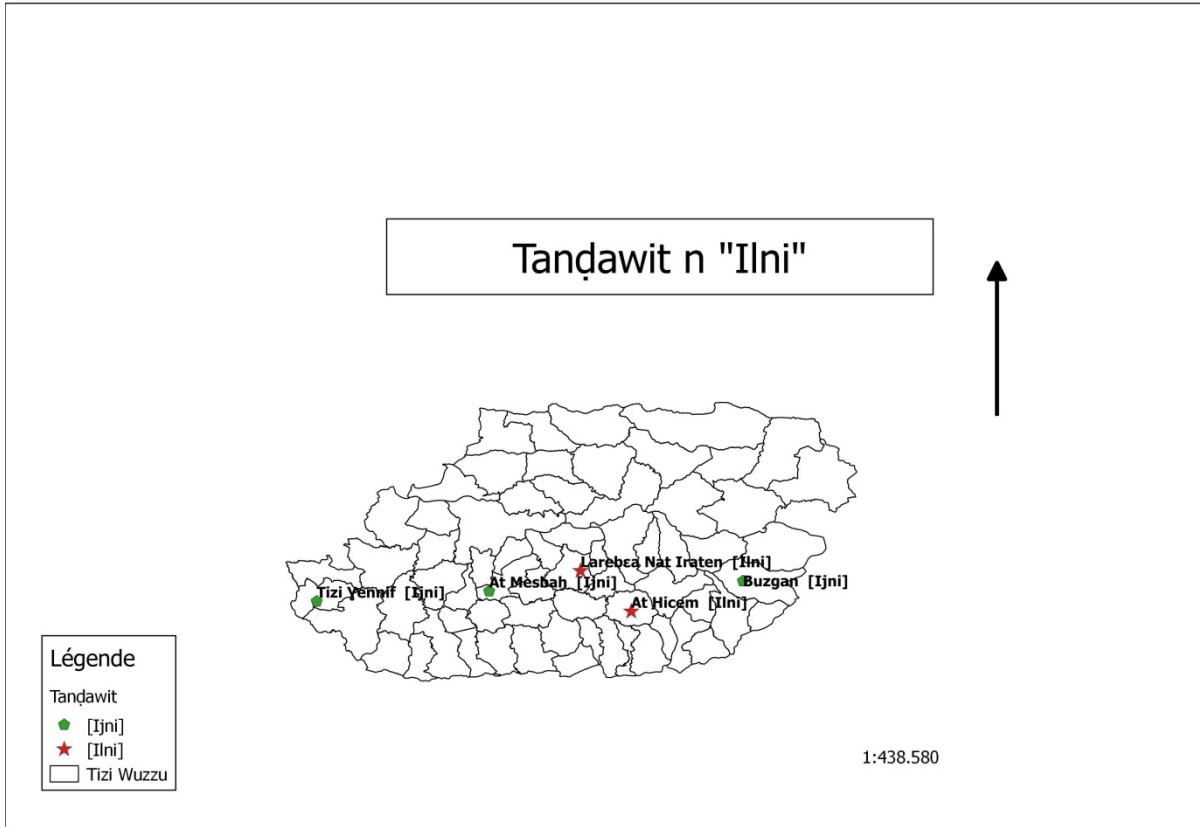
Yal timnađın i yer nerza nufa-d d akken ulac amgired

## 2-Tafelwit n wawalenyemgaradendegimesli[1] :

Awal	Larebeanatiraten	Buzeggan	Atmesbaḡ	Athicem	Tiziɣennif
Ilni	[ilni]	[ijni]	[ijni]	[ilni]	[ijni]
Ayazil	[aḏazil]	[aḏazil]	[aḏazil]	[aḏazil]	[θaḏazilt]
Ablaḡ	[avlaḡ]	[avjaḡ]	[avjaḡ]	[avjaḡ]	[avlaḡ]
Acacfal	[aʃaʃfal]	[aʃaʃfaj]	[aʃaʃfaj]	[aʃaʃfaj]	[aʃaʃfaj]
Iɣil	[iɣil]	[iɣij]	[iɣij]	[iɣil]	[iɣij]
Aqelmun	[aqɛlmun]	[aqɛjmun]	[aqɛjmun]	[aqɛlmun]	[aqɛlmun]
Leḡwal	[lɛḡwal]	[lɛḡwaj]	[lɛḡwaj]	[lɛḡwaj]	[lɛḡwaj]
Aɣerbal	[aɣarbal]	[aɣarbij]	[aɣarbij]	[aɣarbal]	[aɣarbal]
Leali	[lɛali]	[lɛaji]	[lɛaji]	[lɛaji]	[lɛali]
Taxlalt	[θaxlalt]	[θaxjajt]	[θaxjajt]	[θaxjajt]	[θaxlalt]
Alama	[alama]	[ajama]	[ajama]	[ajama]	[alama]

Imesli n (l) yettuɣal d (y) degususru d''y'' di temnaḡt n Buzgan ,akked At Mesbaḡ uqbel tagara n wawal ,maca di tazwara n wawal nessenṡaq-it-id d''l''

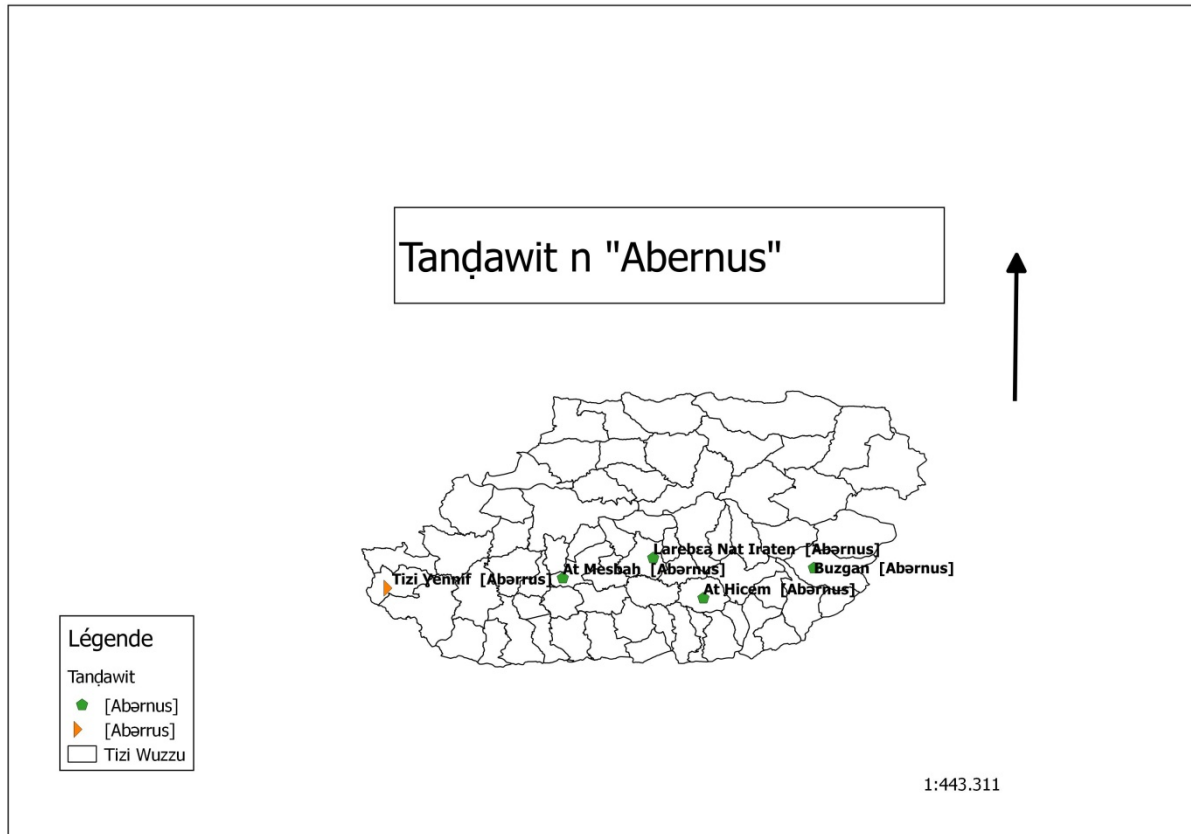
Tamnaḡt n At Hicem ɣas akken senṡaqen-t imesli ''l'' s waṡas ,mac akra n wawalen senṡaqen-t s''y''.



3-Abernus

Awal	Larebea Nt Iraten	Buzgan	AtMesbađ	AtHicem	TiziFennif
Abernus	[abərnus]	[abərnus]	[abərnus]	[abərnus]	[abərrus]

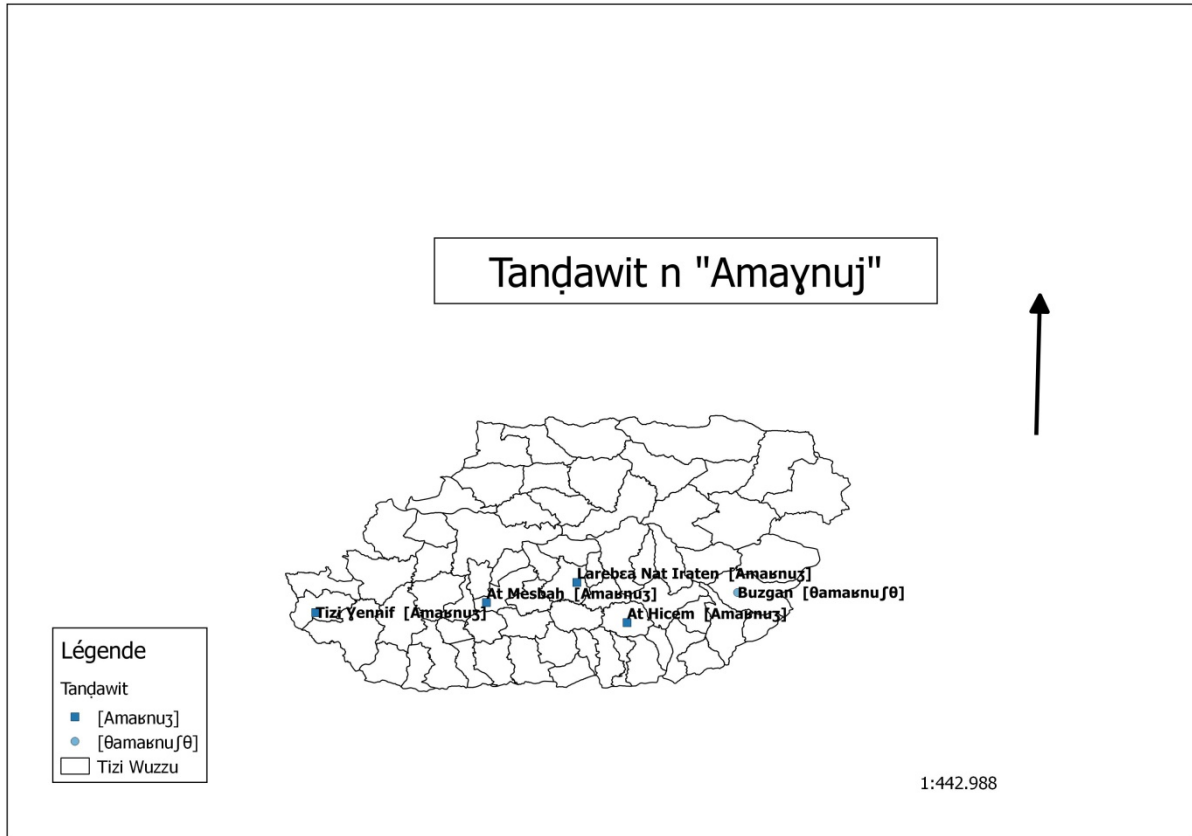
Awal ‘‘Abernus’’ yella umgired deg temnađin ,imi deg temnađt n Tizi Fennif qqaren-as ‘‘Aberrus’’ ulacimesli (n).Ma di timnađin (Larebea Nat Iraten, Buzgan, At Mesbađ, AtHicem)ssawalen-as Abernus.



4-Amɣnuj :

Awal	Larebeanatiraten	Buzeggab	Atmesbaḥ	Athicem	Tiziɣennif
Amɣnuj	[amaɣnuʒ]	[tamaɣnuʒθ]	[amaɣnuʒ]	[amaɣnuʒ]	[amaɣnuʒ]

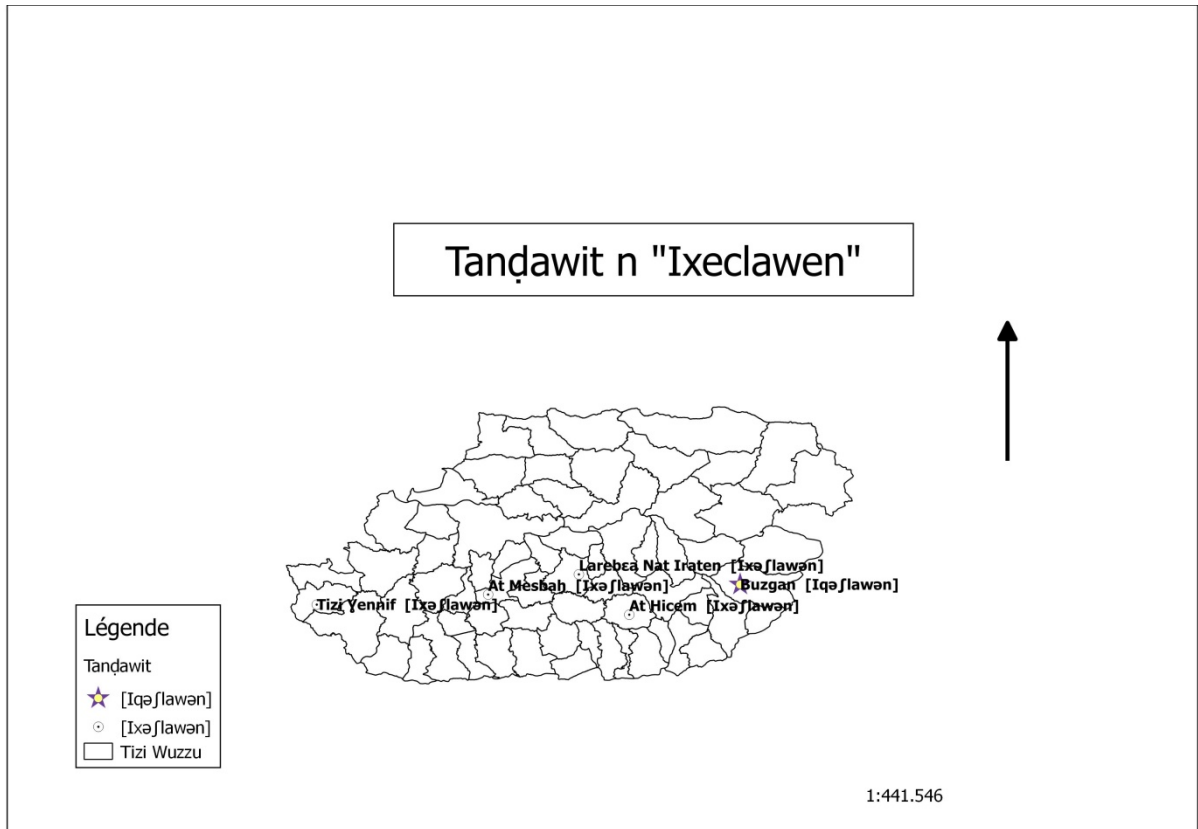
Awal ‘‘Amɣnuj’’ yella umgired ,imi deg temnađt n Buzgan qqarn-as tamaɣnujt.



5- Iqeclawen :

Awal	Larebea n At iraten	Buzgan	At Mesbaḥ	At Hicem	Tizi Fennif
Iqeclawen	[iqəʃlawən]	[ixəʃlawən]	[iqəʃlawən]	[iqəʃlawən]	[iqəʃlawən]

Deg temnadin (Larebea Nat Iraten ,At Hicem,At Mesbaḥ,Tizi Fennif) Ulac amgired ,maca deg temnađt n Buzgan temgarad deg imesli(q) →x.

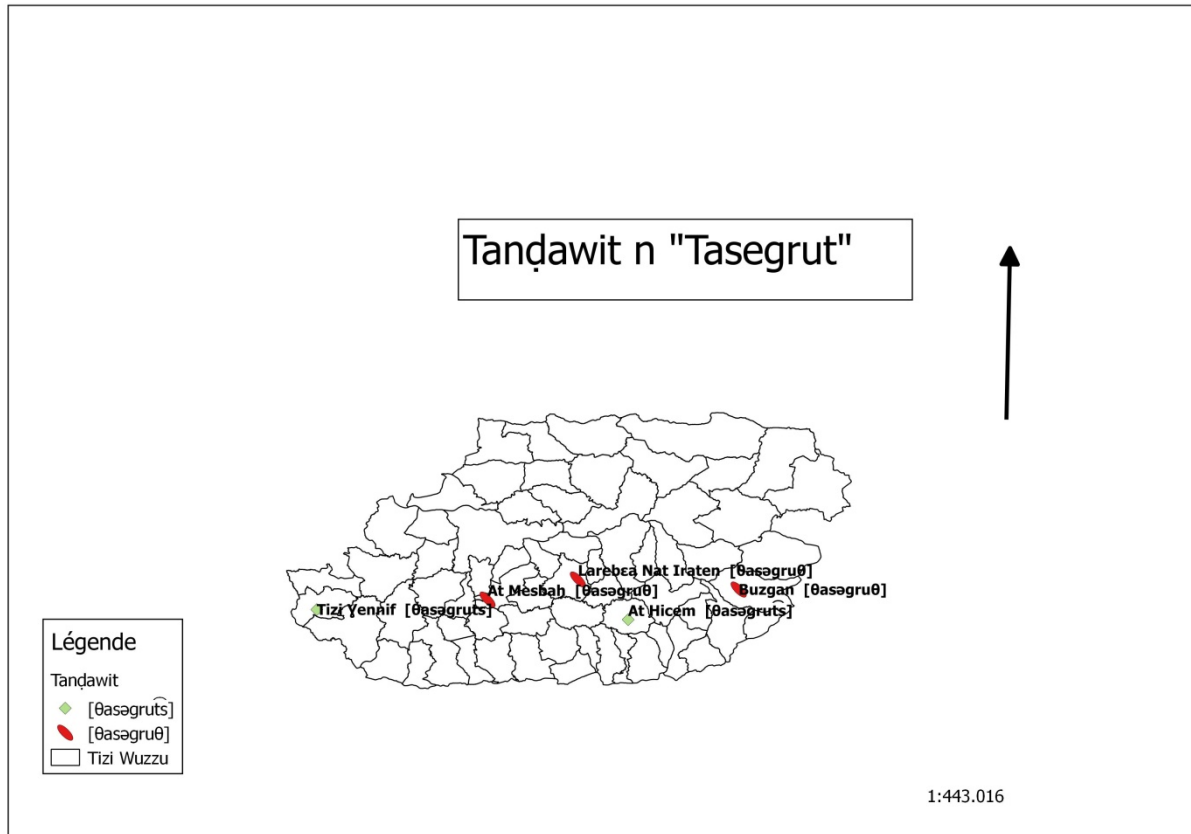


6-Tasegrut :

Awal	Larebea n At Iraten	Buzeggan	At Mesbah	At Hicem	Tizi Ƴennif
Tasegrut	[θasəgruθ]	[θasəgruθ]	[θasəgruθ]	[θasəgruθ̣]	[θasəgruθ̣]

Awal ‘‘Tasegrut’’ yemgaradgar (Larebea n At Iraten ,Buzeggan,At Mesbah) deg imesli (t) , acku deg temnađin (At Hicem,Tizi Ƴennif) imesli (t) yettwantaq ([θ̣])

[t]→[θ̣]



7-Tijebbadin

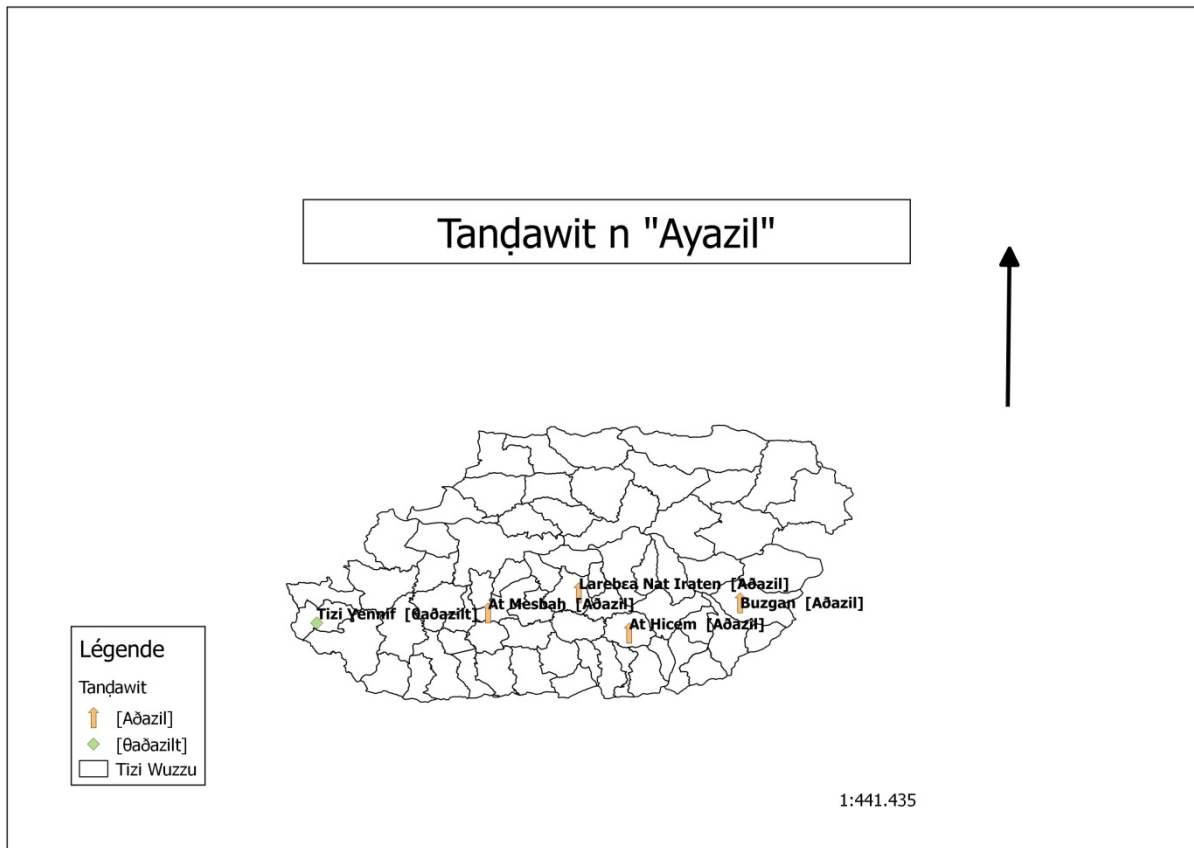
Awal	Larebea n At Yiraten	Buzgan	At Mesbah	At Hicem	Tizi Γennif
Tijebbadin	[θizəβbaðin]	[θizəβbaðin]	[θizəβbaðin]	[θizəβbaðin]	[θizəβpaðin]

Awal ‘‘Tijebbadin’’ulac amgired gar temnaðin maca deg temnaḡt n Tizi Γennif imesli[b]sentaqen-t-id d [p]

8-Ayazil

Awal	Larebea n At Yiraten	Buzgan	At Mesbah	At Hicem	Tizi Yennif
Ayazil	[Aðazil]	[Aðazil]	[Aðazil]	[Aðazil]	[θaðazilt]

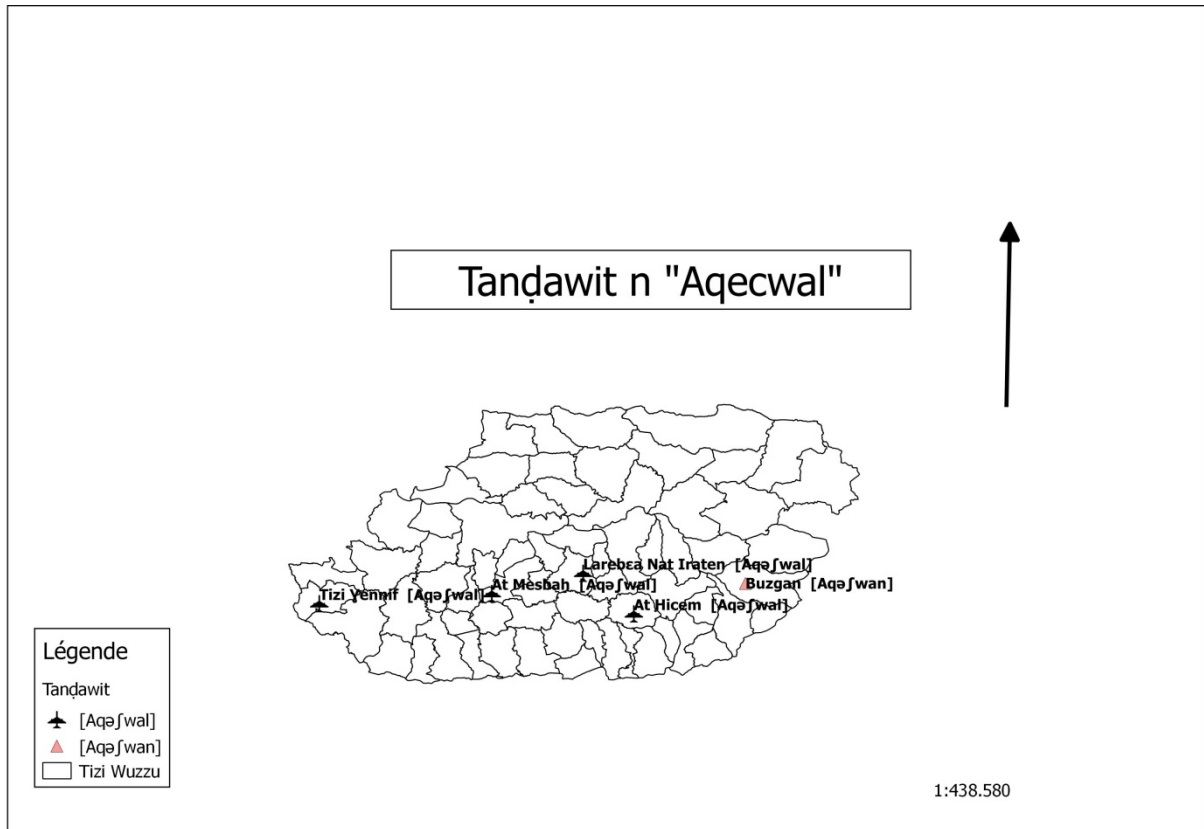
Awal ‘‘ Ayazil’’ ulac amgired gar temnaðin maca tamnaḡt n Tizi Yennif aran-t yer wunti.



9-Aqecwal

Awal	Larebea n At Iraten	Buzgan	At Mesbah	At Hicem	Tizi Yennif
Aqecwal	[Aqəfwal]	[Aqəfwan]	[Aqəfwal]	[Aqəfwal]	[Aqəfwal]

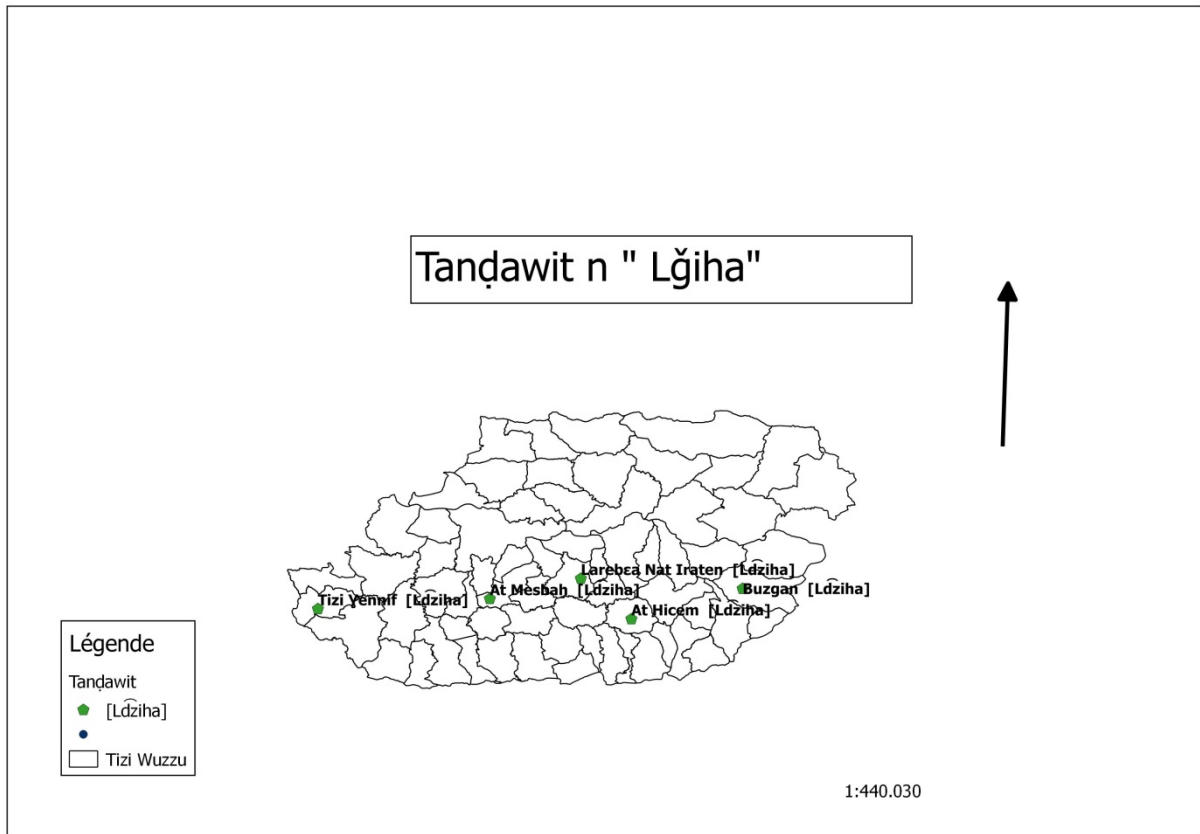
Awal “ Aqecwal” ulac amgired gar temnađın, maca di temnađt n Buzgan imesli n taggara[l] qqaren-as [n].



10-Lđiha

Awal	Larebea n At yiraten	Buzgan	At Mesbah	At Hicem	Tizi Yənnif
Lđiha	[Lđziha]	[Lđziha]	[Lđziha]	[Lđziha]	[Lđziha]

Deg wawal-agi imesli (l) sentaqent-id Buzgan d (l) mači d (y) .



**Tagrayt :**

Imi nexdem taseleđt i walallen-agi id-nejmae deg uxeddim-agi-ntex yef wayen yeenan abernus ,nufa-dyella umgired di temsislit di temnađt yer tayed  
 -Nwala atas n isukan yeqnen yer tesnalsit deg imesliyen:[l],[θ],[q]

[l] →Tiggayt, ur yessid ara,Ilimesli.

- Nwala deg wawalen-agi imesli (l) yettwantaq (l) di temnađin :larebea n at iraten ,Tizi yennif,ma di temnadin Buzgan ,At Mesbah,At Hicem yettwantaq (y).Dayen deg i temnađt n Buzgan mi ara yili imesli (l) di tazwara sentaqen-id (l),arnu dayen deg umedy a n aqecwal nutni qqaren-as aqecwan ,yella-d ubedel deg imesli (y) yuđal d (n).

Md :ayazil→ayaziy

[ajazil]→[ajazij]

- [θ]→Uzig,ur yessid ara
- [tʃ]→Ussid,Tiggayt

➤ Yettiliubedel n yimesli[θ]tettuyal d [t̪s]

l→[j]

-Imesli n [θ]yettuyal[t̪s]

[q]→Tiggaɣt,Armesli,uryessid ara

[x]→uryessidara,Armesli,

-Imesli n [q] yettuyal [x]

-Tayra [a] tettuyal[i]

**Tazwert:**

Deg uħric-agi ad d-nexdem tasleɗt n umawal i wawalen id-newwi di temnaɗin i ẓur nerza: Larebea n At yiraten, Buzgan, At Meşbaħ, At Hicem, Tizi Γennif.

Anda ad d-nefk amgired yellan ger temnaɗin-agi, anda ad d-nekkes I yal awal tabadut-is d uẓar-is, amɗan, tawsit akked d waddad.

Ad neereɗ ad d-nesbeggen awalen-agi id-newwi di tfelwit

Awal	Aẓar-is	Tabadut
Afeggag (sm, ml, sf, il)	FG	D allal n uşyar, yesɛa di tehri azel n ɛcra n isentimen (cm), di teẓzi ael n tlata n lmitrat. Yesɛa afeggag n ufell-a akked d ufeggag n swadda yettcuddu ẓer tragliwin fell-as I yettrusu uẓeṭṭa
Tiragliwin (sm, sg, ml, il)	RGL	D iɛewzan n wuşyar D ihrawanen, ttilin sin deg-sen ttaṭafent ẓer ifeggagen.
Tijebbadin (sm, nt, sg, il)	JBD	D allal semrasent deg uẓeṭṭa, yettwaxdem s wuzzel d wuşyar, ttilint snat ttaṭafent ẓer tragliwin, yiwet di lġiha tayed di lġiha jebdent aẓeṭṭa i wakken ur ixettar ara.
Iyunam (sm, ml, sg)	ΓNM	Ttilin ukuz (04) n iyunam ttawin-t-id di lexla n wuşyar d wigi i dessah deg uẓeṭṭa
Aqerdac (sm, ml, sf, il) Yekka-d deg umyag qardec	QRDC	D talwiħt n wuşyar, yesɛa afus ttqardicen yis taɗuɗt, d tayuga yella win ufell-a, yella win n swadda.

Ayazil (sm, ml, sf, il)	YZL	D allal s way-s ttedzen azetɗa i wakken ad qaeden wulman, yettwaxdem s wuzzal, yesea uɗlan, afus-is n wusɗar.
Izdi (sm, ml, sf, il) Yekka-d deg umyag zdi	ZD	D allal n uzetɗa, d asɗar d areqqaq, iyil di teɗzi, yesea tagecirt, ttelmen-yis taɗuɗt, yiwen yidis d areqqaq deg ayeɗ zur, ɗur-s azel n snat tirdas, di tama-nni tazuran-t serserkaben-as tasegrarabt n wusɗar i wumi qqaren tagecirt.

Imceɗ (sm, ml, sf, il) Yekka-d deg umyag mceɗ	MCD	D allal n uzetɗa, yesea afus n usɗar akked d tucker n wuzzal ssexsamen-t i wakken ad ssefsayeɗ taɗuɗt.
Taɗuɗt (sm, nt, sf, il)	TDD	Tteksen-tt-id ifellaɗen deg ulli, mi ara tenllsen, tettewaxdem am leqten, tella taɗuɗt tamellalt akken dayen tella tberkant.
Takekkuct (sm, nt, sf, il)	KC	Tusa-d ma ur tmeɗɗeɗ ara taɗuɗt, tettuɗel d alekti, d awren.
Tayesselt (sm, nt, sf, il)	FSL	D tidi n tixsi, ma yella ur teffiy ara di taɗuɗt ad taɗar i uqardec akked d tulma.
Tasegrurt (sm, nt, sf, il)	SGR	Melmi nessenta isegra di lqaea ad ilint snat n lخالat, yiwet ad teqqim di lɗiha tayeɗ di lɗiha ad txedmeɗ am tzarezt, mkul lxiɗ ad iɛeddin ad tsemxilfeɗ.

Tacraft (sm, nt, sf, il)	TCRF	Melmi nebda abernus neggir iyil n usiyi dinna ulac ticrafin, ad iruḥ s leedil, melmi i nfuk asiyi ad txedmeḍ ticrafin ad tekseḍ sin sin n lexyuḍ alama tezdeḍ (3) n yiyallen n tecḍaḍt dayen fuken-t tecrafin.
Iccir (sm, ml, sf, il)	CR	Ass-ma nebdu azeṭṭa n ubernus, nxeddem mkul lxiḍ ad icud waḥdes ad yahzaq, iḥarres ulman ur tteeddayen ara yer d akser
Amqadwi (sm, ml, sf, il)	MQDW	D win yellan berra ileḥḥu akked d uyanim n yelni ttemyaekasen netta akked d usnelti.

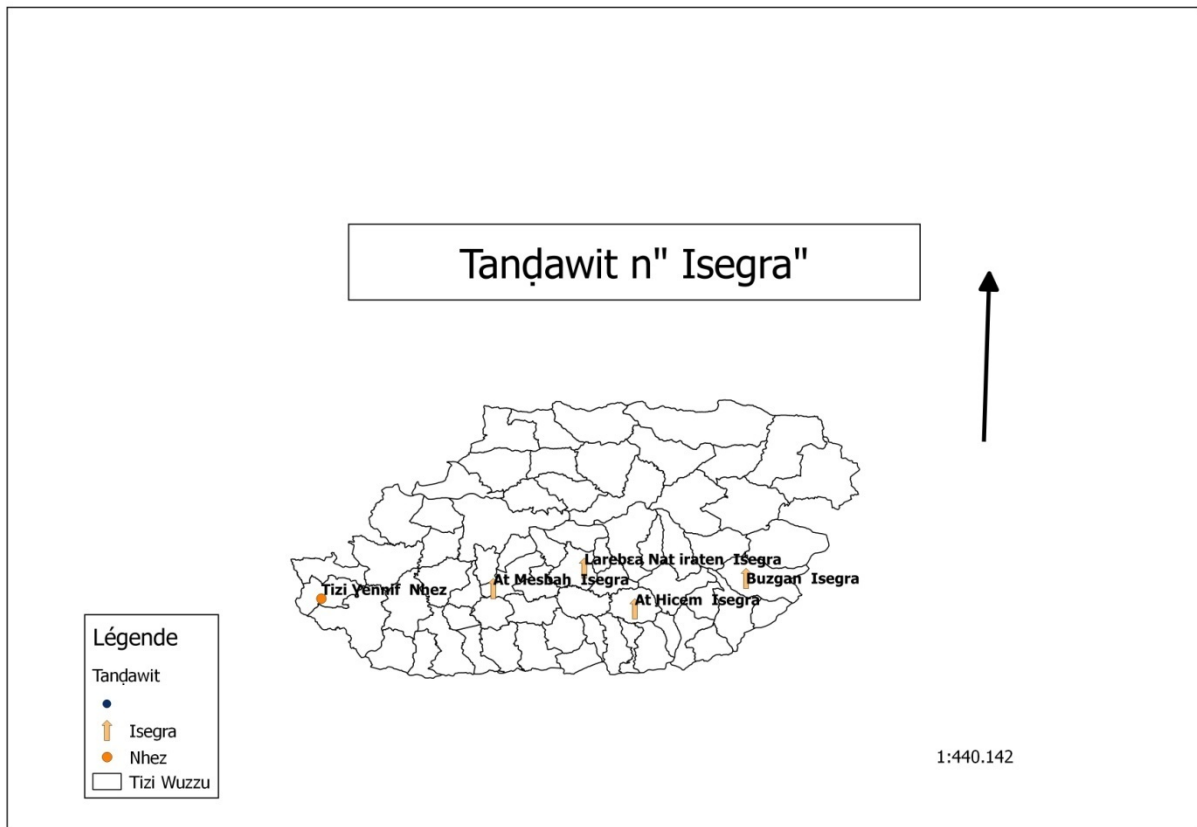
Yal timnaḍin i yur nerza nufa-d d akken awalen-agi ur mgaraden ara di talya.

Awal	Aẓar-is	Tabadut
Abernus ( sm, ml, sf, il)	BRNS	D aselsu n yirgazen, yesea aqelmun, sin n yicuḍaḍ akked t teḍfert.
Aberrus (sm, ml, sf, il)	BRS	
Abidi (sm, ml, sf, il)	BD	
Acluḥ (sm, ml, sf, il)	CLḤ	

Di temnaḍin Larebea n At yiraten, At hicem, Buzgan, At meṣbah ssawalen-as abernus, maca tanḍawit temgarad di kra n temnaḍin deg talya am temnaḍt n Tizi Fennif anda is-qqaren aberrus. Akken dayen llant kra n temsulya am temnaḍt n Buzgan di taddart n Mḥaga akked d taddart n At uḥriq anda is-sawalen acluḥ akked abernus, At Mesbah abidi.

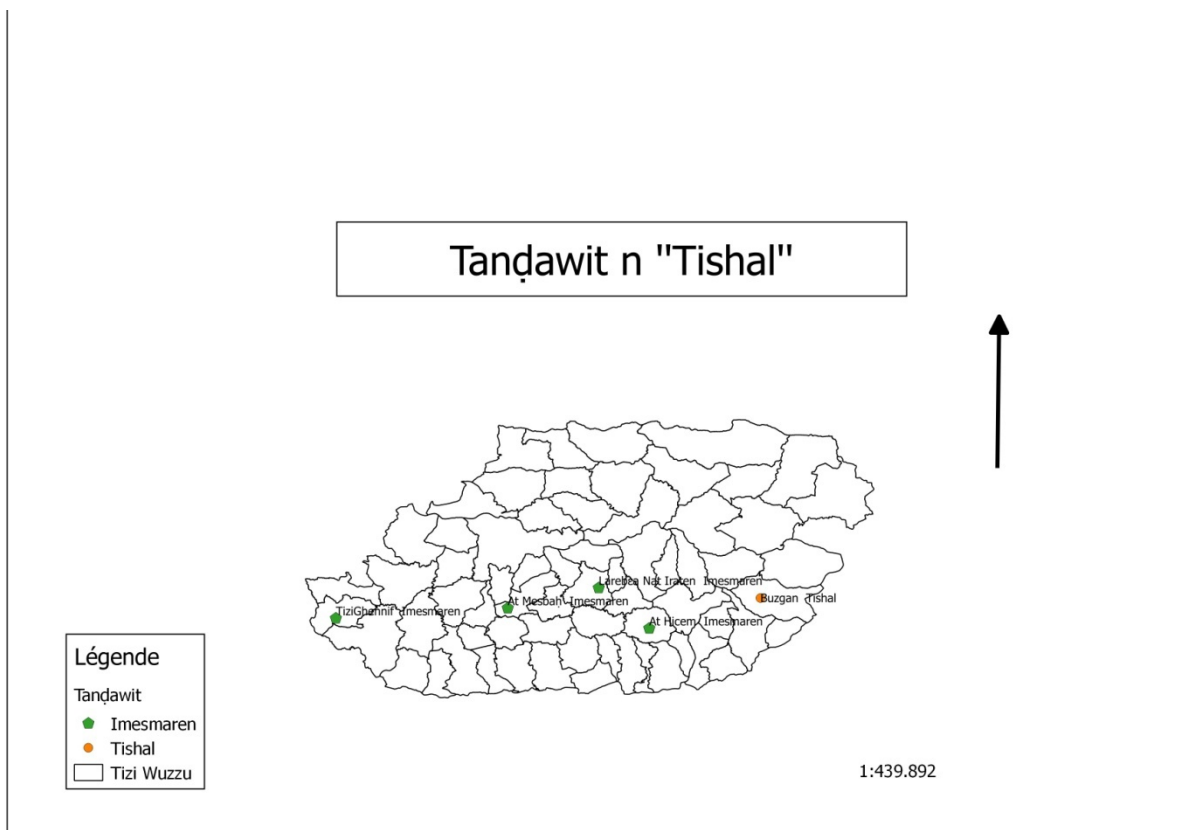
Awal	Aẓar-is	Tabadut
Isegra (sm, ml, sg, il)	SGR	D allal sexdament tlawin i wakken ad Grent abernus ass
Nhez (sm, ml, sf, il) (Barra n wammud)	NHZ	Amezwaru.

Di temnaɗin Larebea n At yiraten, Buzgan, At Mesbaḥ, At Hicem ssawalen-as isegra, maca tanɗawit temgarad di temnaɗt n Tizi Fennif yella umgired di talɣa anda is-qqaren nhez.



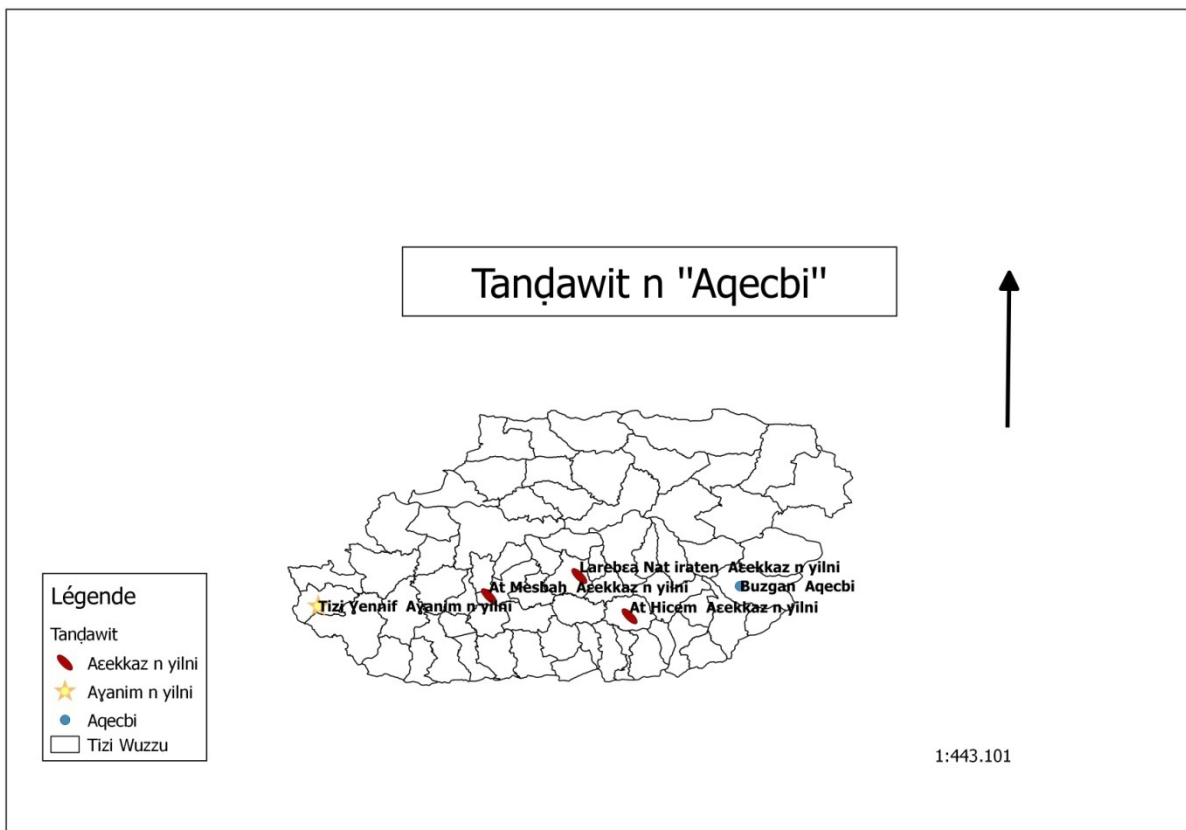
Awal	Azar-is	Tabadut	Tanɗawit
Tishal (sm, nt, sg, il)	SHL	Yis i yettaɗaf ufeggag akked tragliwin	Tella tanɗawit ger temnaɗin.
Imesmaren (sm, ml, sg, il)	MSR	akken ur iyelli ara	

Di temnaɗt n Buzgan qqaren-as tashalt, maca tanɗawit temgarad ger temnaɗinnniɗen, di talya am Larebɛa n At yiraten, At meɗbaɗ, At Hicem anda i ssemrasent imeɗmaren.



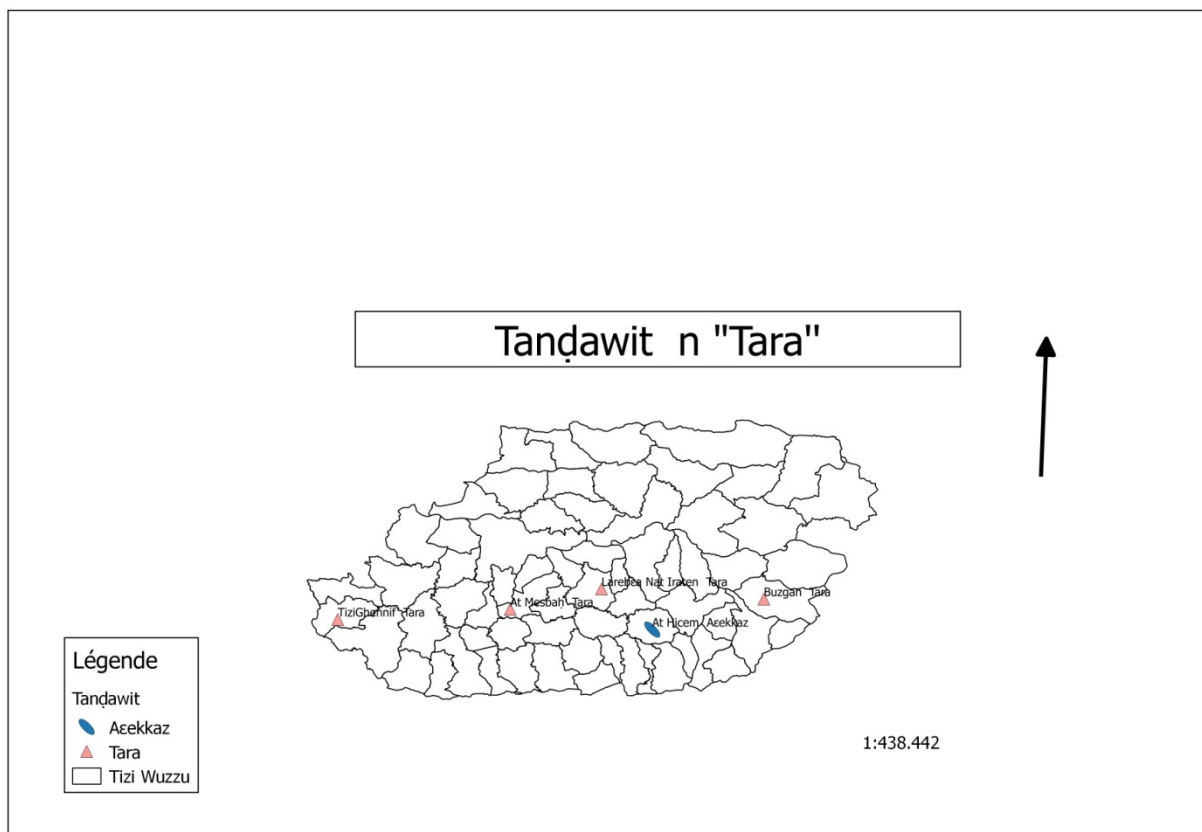
Awal	Aẓar-is	Tabadut
Aqecbi (sm, ml, sf, il)	QCB	Yezmer ad yili n wuzzal n wuşyar d ahrawan, yettcuddu di snat n lğihat yer
Aɛekkaz n yilni (sm, ml, sf, il)	ΣKZ/YLN	tragliwin xedment di tlemmast n uẓetta i wakken ad nesseyneft
Ayanim n yelni (sm, ml, sf, il)	ΓNM/YLN	

Di temnaɗt n Buzgan qqaren-as aqecbi, maca tanɗawit temgarad ger temnaɗin niɗen di talya am : At Hicem, Larebea n At yiraten, At Mesbaḥ, Tizi Γennif anda i ssawalen ayanim n yilni.



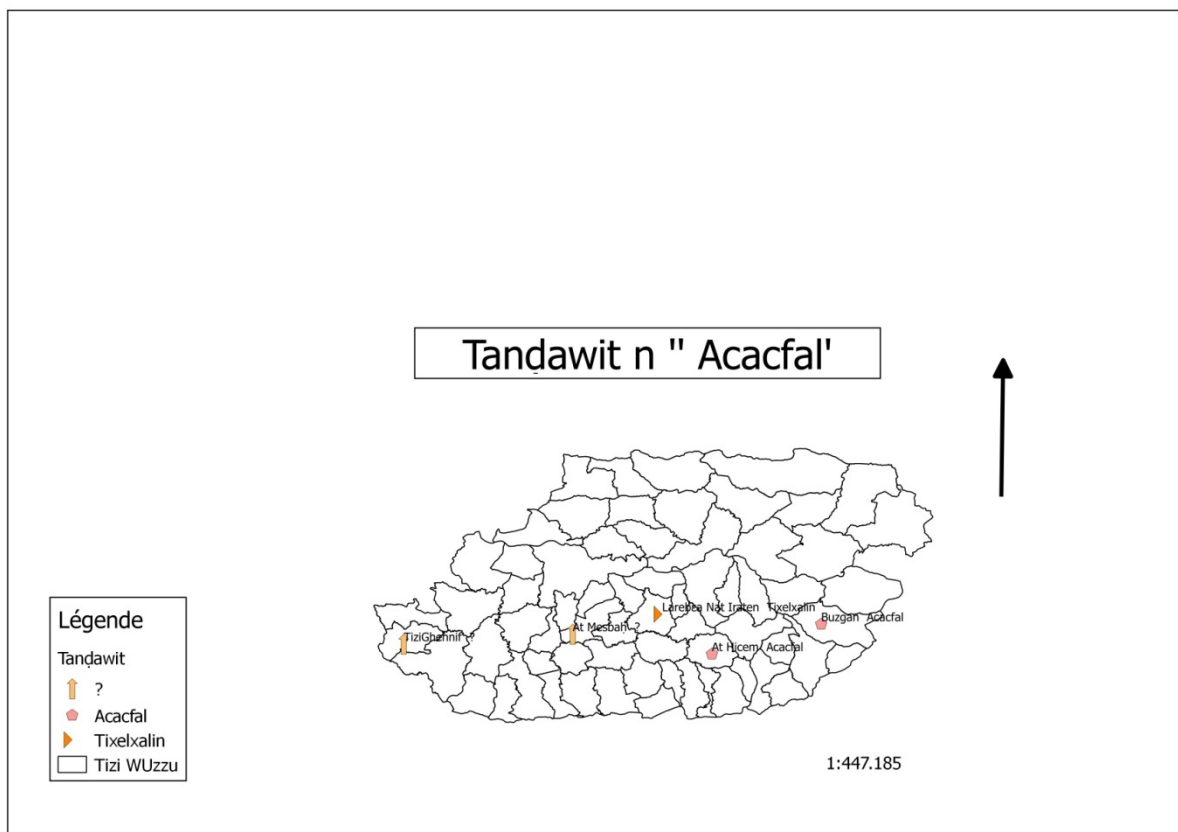
Awal	Aẓar-is	Tabadut
Tara (sm, nt, sf, il)	TR	Ljil n zik ttawin-d iɛezen di lexla di ireqqaqen, maca ljil n
Taɛekkazt (sm, nt, sf, il)	ΣKZ	tura ilḥaq-d aluṭun d win-a i xedmen d tara, yettetaɛ yer ufeggag n ufell-a.

Di temnaɗt n At Hicem ssawalen-as taɛekkazt, maca tanɗawit temgarad ger temnaɗin niɗen di talya am : Buzgan, Larebea n At yiraten, Tizi Fennif anda is-qqaren tara.



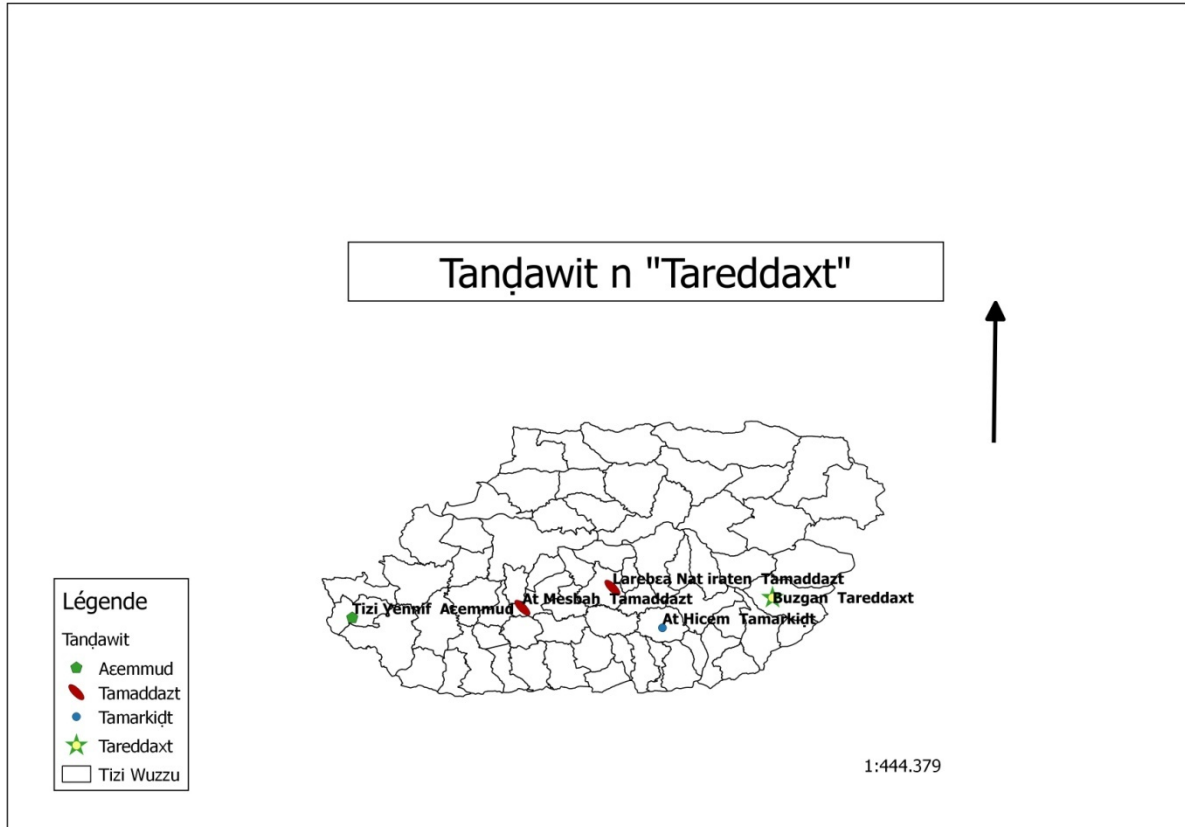
Awal	Aẓar-is	Tabadut
Acacfal (sm, ml, sf, il)	CFY	Yettili n wusyar neɣ n wuzzal ştaeyen-t yef lhiɗ fell-as i ttrusun-t
Tixelxalin (sm, nt, sg, il)	TXL	tragliwin ttcuddunt s yegraf neɣ s yemraren.

Di temnaɗt n At Hicem akked d Buzgan ssawalen-as acacfal, maca tanɗawit temgarad deg talya di temnaɗt n Larebea n At yiraten anda i ssawalen tixelxalin. Di temnaɗt n At Meşbaḥ akked d Tizi Fennif, timsulɣa-nney ur aɣ-d-fkin ara isem n wallal-agi.



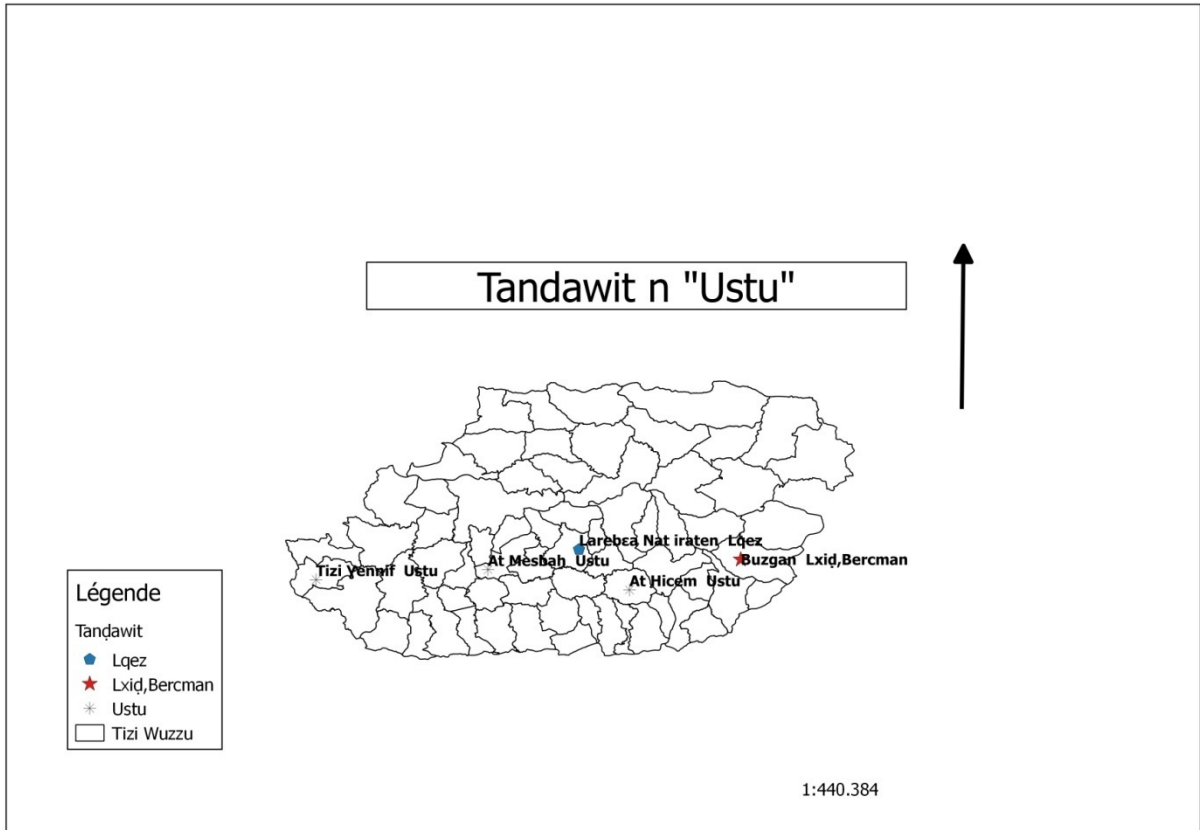
Awal	Aɓar-is	Tabadut
Tamaddazt (sm, nt, sf, il) Yekka-d deg umyag ddez	MDZ	
Tareddaxt (sm, nt, sf, il) Yekka-d deg umyag rdax	RDX	Dallal ttawin-t-id di lexla, ttenjaren-t kkaten yis taɗuɗt i wakken ad as- yeffay
Tamarkiɗt (sm, nt, sf, il)	MRKD	Uyebbar, aqeclaw.
Aæmmud (sm, ml, sf, il)	ΣMD	

Di temnaɗt n Buzgan ssawalen-as tareddaxt, maca tanɗawit temgarad deg talɣa ger temnaɗt n Larebea n At yiraten anda is-qqaren tamaddazt ney agetɗum, di temnaɗt n At Hicem ssawalen-as tamarkiɗt, akken dayen qqaren-as aæmmud di temnaɗt n Tizi Tennif



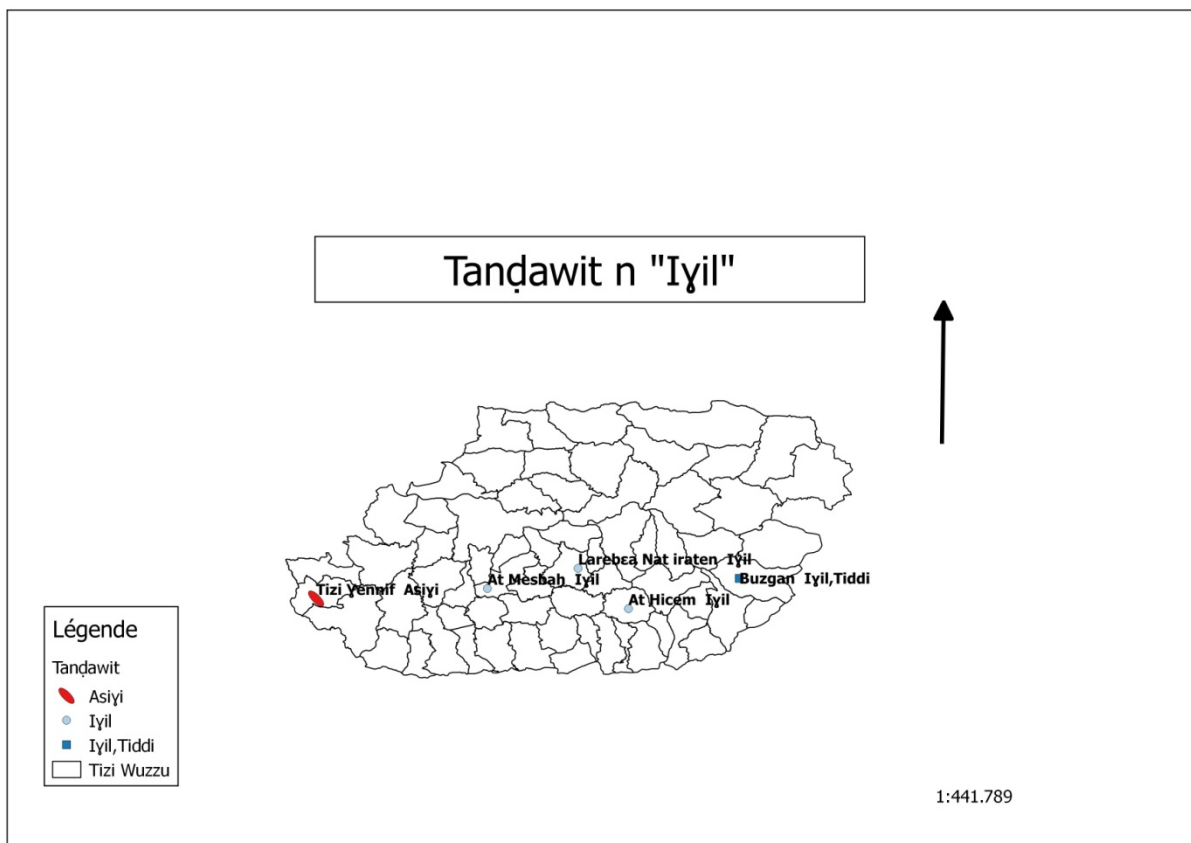
Awal	Aẓar-is	Tabadut
Ustu (sm, ml, sg, il)	ST	
Ulman (sm, ml, sg, il)	LMN	D lxiɗ, d ubrin, d azuran d amellal, tteksen-i-id di taɗuɗt mi ara tellem.
Barrecman (sm, ml, sg, il)	BRCMN	
Lqez (sm, ml, sg, il)	LQZ	
Lxiɗ (sm, ml, sg, il) Yekka-d deg umyag xiɗ	LXD	

Tanɗawit temgarad di temnaɗt n Buzgan anda i ssawalen, ulman di taddart n At wizgan, di taddart n Uhriq anda is-qqaren barrecman neɣ ustu, lxiɗ, maca tanɗawit temgarad di talɣa ger temnaɗt n Larebea n At yiraten anda is-qqaren lqez, di tamnaɗt n At Meşbaḥ ustu, akken dayen is-sawalen di temnaɗt n Tizi Fennif akked At Hicem: ulman, ustu.



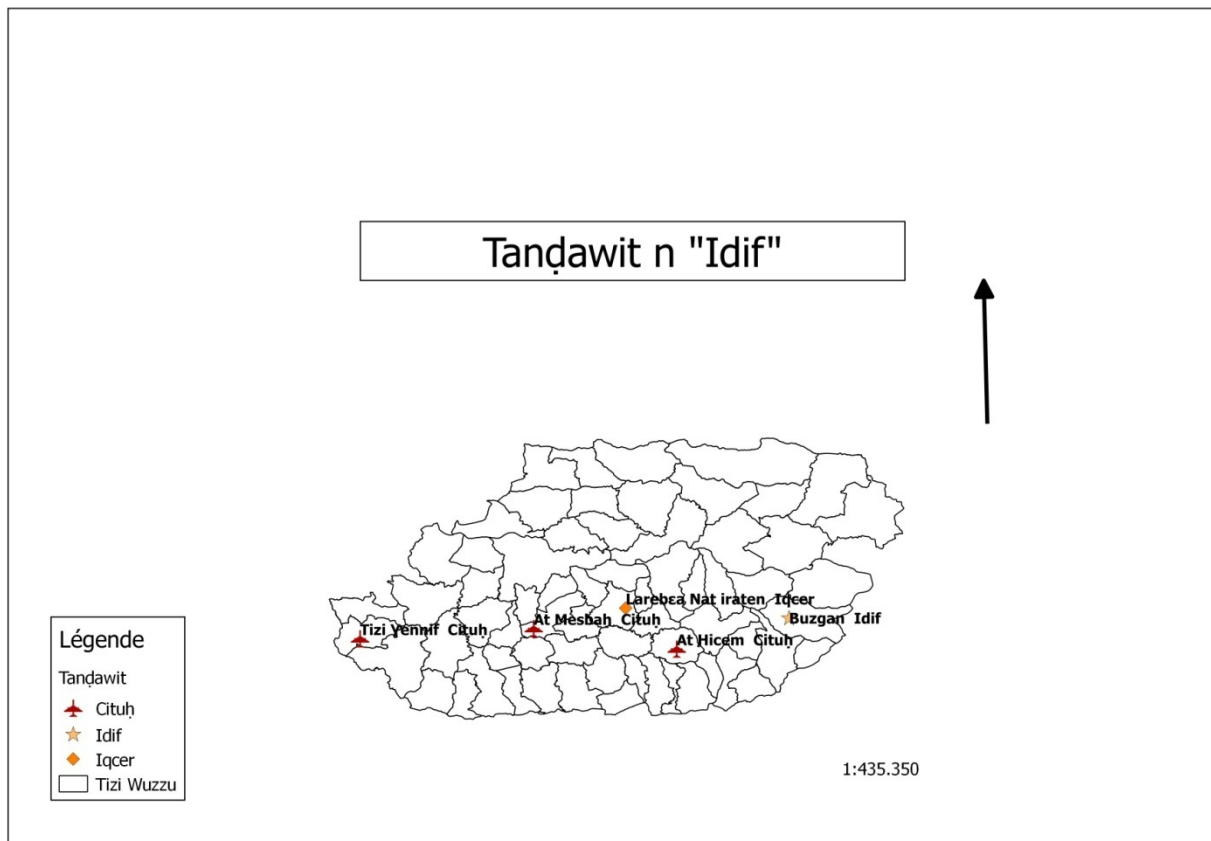
Awal	Aẓar-is	Tabadut
Iyil (sm, ml, sf, il)	FL	Aẓeṭṭa n ubernus ad
Tiddi (sm, nt, sf, il)	TD	Tezded acemma s akin ad tebdu-d tacɗaɗt.
Asiyi (sm, ml, sf, il) Yekka-d deg umyag siy	SΓ	

Di temnaɗin : Larebea n At Yiraten, Buzgan, At Mesbah, At Hicem ssawalen-as iyil, maca tanɗawit temgarad di talɣa di temnaɗt n Tizi Fennif anda i ssawalen asiyi, akken dayen qqaren-as tiddi di temnaɗt n Buzgan



Awal	Aɓar-is	Tabadut
Idif (sm, ml, sf, il)	DF	Mi ara tirid taɗuɗt xedmen-as ciɗuɗ n lemlaɗ akked d ŝɓabun, mači aɗas.
Iqcer (sm, ml, sf, il)	QCR	
Ciɗuɗ (sm, ml, sf, il)	CTH	

Di temnaɗin At Meɓbaɗ, At Hicem, Tizi yennif qqaren-as ciɗuɗ, maca tanɗawit temgarad di talɣa di temnaɗt n Buzgan anda i ssawalen idif, di Larebea n At Yiraten iqcer.

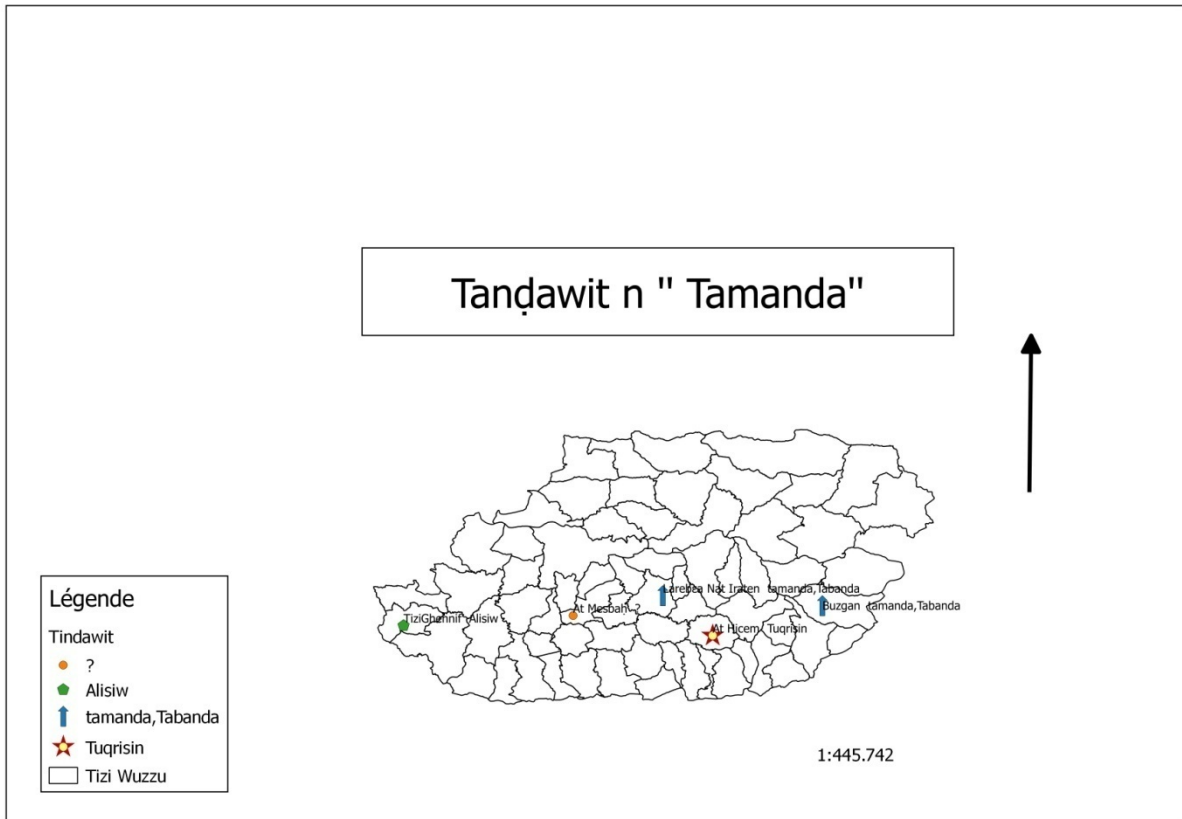


Awal	Aẓar-is	Tabadut
Adway (sm, ml, sf, il)	DWY	Abarnus yesεa Tacɗaɗt,yesεa tuyat i wakken ur d-iyelli ara xedmen-as lexnaq.
Tuyat (sm, nt, sf, il)	TY	

Di temnaɗt n At Meşbaḥ ssawalen-as adway, maca tanɗawit temgarad di talya ger temnaɗin niɗen: Buzgan, Larebea n At Yiraten, At Hicem, Tizi Fennif anda is-qqaren tuyat.

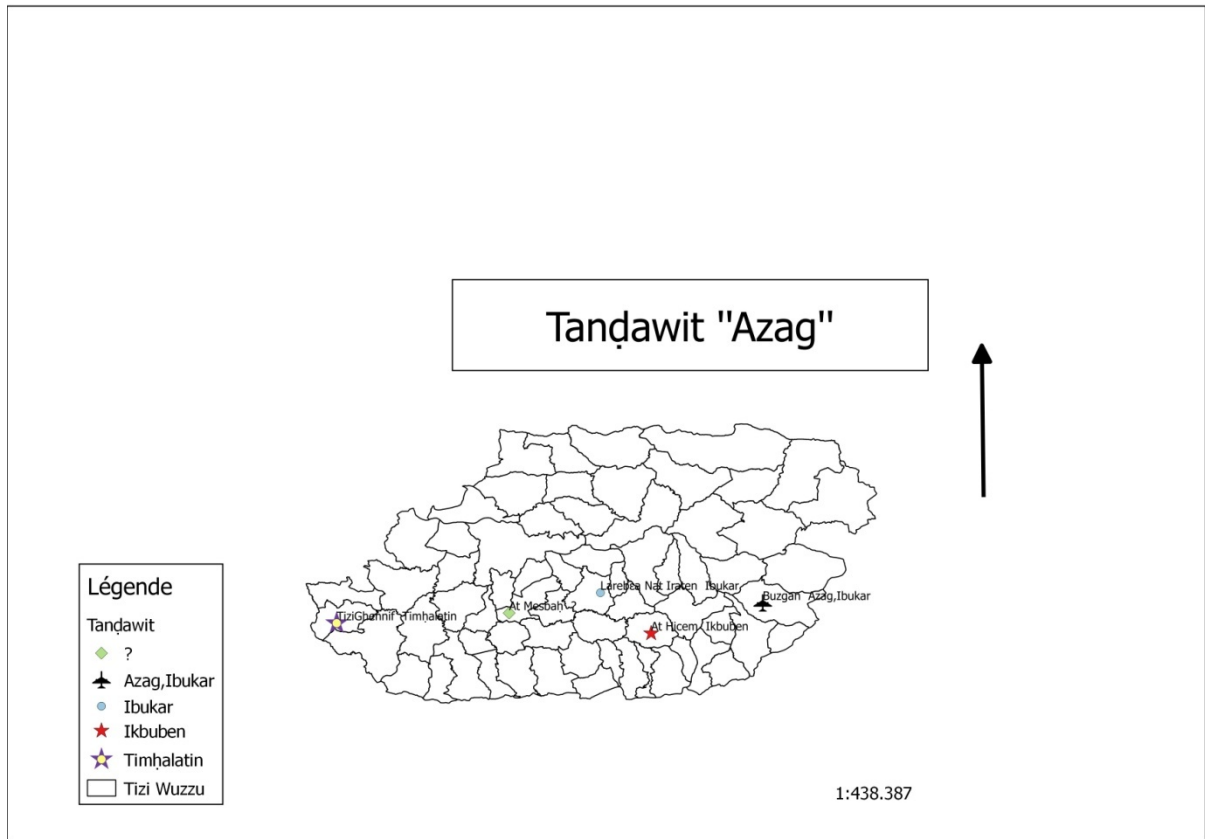
Awal	Aɓar-is	Tabadut
Tamanda (sm, nt, sf, il)	TMND	
Tabanda (sm, nt, sf, il)	TBND	Taɗuɗt mi ara tirid , Farqen-tt ciɗuɗ, ciɗuɗ, Mači yef tikkelt.
Tuqrišin (sm, nt, sg, il)	QRS	
Yekka-d deg umyag qres	LSW	
Alisiw (sm, nt, sf, il) (Barra n wammud)		

Tanɗawit temgarad di temnaɗt n Buzgan, anda qqarent timsulɣa tabanda, tamanda, maca tanɗawit temgarad dayen di talɣa ger temnaɗin niɗen anda i ssawalen tuqrišin di temnaɗt n At Hicem, akken dayen is-qqaren alisiw di temnaɗt n Tizi Fennif, maca di temnaɗt n At Meşbah ur aɣ-d-fkint ara isallen yef awal-agi.



Awal	Aẓar-is	Tabadut
Azag (sm, ml, sg, il)	ZG	Yettefey-d melmi nellem taḍuḍt.
Ibukar (sm, ml, sg, il)	BKR	
Ikbuben (sm, ml, sg, il)	KBN	
Timḥallatin (sm, nt, sg, il)	MḤLT	

Di temnaḍt n Buzgan qqaren-as azag, aken dayen ssawalen-as ibukar akked d temnaḍt n Larebea n At yiraten anda i sexdament yiwen n wawal, tanḍawit temgarad di talya di temnaḍt n Tizi Gennif anda is-qqaren timḥallatin akked At Hicem anda i ssawalen ikbuben.



Awal	Aẓar-is	Tabadut
Tifḍirin (sm, nt, sg, Ø)	FḌR	
Icraben (Sm, ml, sg, Ø)	CRBN	Melmi neqardec taḍuḍt nessufuy-d tiḍbiqin- agi
Tibḍanin (sm, nt, sg, Ø)	BḌN	
Tiḍbiqin (Sm, nt, sg, Ø)	ḌBQN	
Yekka-d deg umyag ḍbaq	KL	
Tikulal (sm, nt, sg, Ø)		

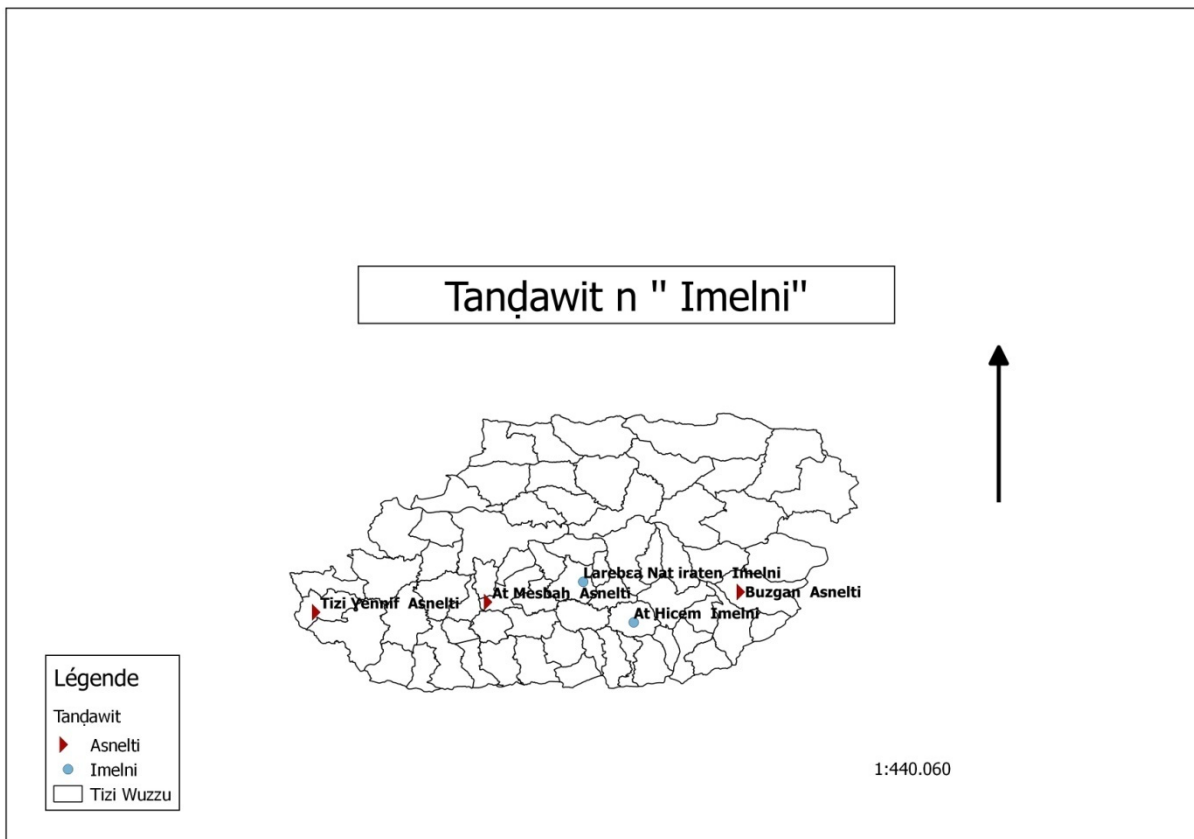
Di temnaɗt n Larebea n At Yiraten ssawalen-as icraben, maca tanɗawit temgarad ger temnaɗin niɗen di talɣa anda i ssawalen tifɗirin di temnaɗt n Buzgan, tibɗanin neɣ tiɗbiqin di temnaɗt n At Hicem, tikulal di temnaɗt n Tizi Fennif.

Awal	Aɓar-is	Tabadut
Acɗaɗ (sm, ml, sf, il)	CD	D rrif n ubernus Yettiwzil ɣef tedfert-nni n deffir tgen-as ticururin.
Idis (sm, ml, sf, il)	DS	
Draε (sm, ml, sf, il)	DRE	

Di temnaɗt n Buzgan, Larebea n At yiraten, At hicem, ssawalen-as acɗaɗ, maca tanɗawit temgarad di talɣa di temnaɗt n Tizi ɣennif anda is-qaren idis. Akken dayen yella umgired di temnaɗt n At meɗbah timsulɣa n taddart-agi llant t-id is-yessawalen acɗaɗ llant t-id is-yessawalen draε

Awal	Aɗar-is	Tabadut
Imelni (sm, ml, sf, il)	MLN	Sneltayen deg uyanim n yelni d win i weɣhen yer tmettut-nni i zettan, d
Asnelti (sm, ml, sf, il) Yekka-d deg umyag selnet	SNLT	anemgal n umqadwi

Di temnaɗin: Buzgan, Tizi yennif, At meşbah qqaren-as asnelti, maca tanɗawit temgarad di talya di temnaɗt n At hicem anda is-sawalen imelni.



**Taggrayt :**

Deg uħric-agi nexdem tasleɗt n umawal i wawalen i d-newwi, imi nufa-d d akken tutlayt n tmaziyt tesa aṭas n tenɗawin imi yal tamnaɗt s tmeslayt-is, temgarad deg ayen yaenan talya, nebya ad d-nini d akken nufa-d deg kra n temnaɗin anda yettili umgired n timsulya yas akken deg yuiwet n temnaɗt, am temnaɗt n Buzgan. Tella dayen temnaɗt n Tizi yennif anda i d-nufa ama deg ayen yaenan asusru ney deg umawal amgired n waṭas n wawalen. Akken dayen nemlal-d uguren di temnaɗt n At Meṣbaħ imi timsulya-nney ur sawɗent ara ad ay-d-fkent isallen akk yef ayen nebya.



**Tagrayt tamatut**

## Taggrayt tamatut

---

Tarawt-a tekcem deg tayult n tesnilsit, asentel-is i d-yewin yef umawal n wallalen n uzetta n ubernus deg temnaḍin ( Larebea n At Yiraten, Buzgan, At Mesbah, At Hicem, Tizi Fennif), i wumi nga tasleḍt temsislit d umawal n tendawit, imi nufa-d yal timnaḍin yur nerza awalen mgaraden ama deg ususru, ama di talya.

Tazrawt-a tbed yef yismawen, ger wid i d-nebder deg tazwara ad d-naf seg-sen am uḥraz n wawalen n uzetta n ubernus deg (5) temnaḍin i wakken ur ten-tettun ara, d useḥbiber yef ubernus, imi ula d netta yesea atas n lfaida i umdan, akked d tuyalin yer tarayin i ssexdamen imezwura-ney i uzetta.

Amahil i nga ur yemgarad ara yef wid-niḍen, imi ula d netta yebna yef yisteqsiyen i d-nefka deg tazwara. D acu-ten wallalen i semrasent tlawin i uzetta ubernus? D wamek i d-tettili tuzda-ines? Seg tama-niḍen nefka-d asteqsi yef wamek i d-tefey ufeṣṣel-is?

Imi i d-nejmaε amud-ntey nexdem tasleḍt n umawal nufa-d (15) n wawalen ur yemgaraden ara ger temnaḍin, wid yemgaraden llan (48). Ma deg ayen yeeṇan n temsislit nufa-d (06) n wawalen ur yemgaraden ara, ma d-wid yemgaraden nufa-d (25) n wawalen.

Di taggara n leqdic-agi nessaram ad nili nerra-d yef yisteqsiyen n tmukrist, am akken nessaram dayen ad yeldi tawwurt i leqdicat-niḍen.



**Amud**

Tammađt n larebanatiraten

Isem : dahbiya

Laemar :56 n yiseggasen

Ass :17/02/20

-Awal-agi ubarnus nufa-d at zik xedmen-t nahfeđ yer-sen.

-Allalen I nessaxdam deg zetta n ubarnus: nesea sin ifeggagen, snat n tragliwin , (4) krađ n iyunam, aekkaz n yelni, tijebbadin, ayazil, tixelxalin n uzetta, amaynuj n swadda yettrusu yef ufeggag n swadda, ma d amaynuj-nni ufell-a yettrusu yef ufeggag n ufell-a, nettara sin imeřmaren izuranen d tid I neggar di tragliwin I wakken ad hemzent azetta.

-Ad telseđ ikarri ,syen ad - as-taređ aman ad ħmun , melmi i ħman waman –nni ad tedmed tađuđt -nni ad tegređ ciť ciť yer waman-nni yehman ,ad t -id -kseđ ciť ciť s ufell-a n ublađ ,ad tedzeđ s tmaddazt,mi tekfid tudza-ines akk ad as-tettarad yer đaxel ubehnuq akken ad tekkaw i yiťij ,syen ad tengar yer uyarbal ,ad-as-tezwiđ s ugeťtum akken ad tefay tyebart , syen ad-as-tefsusiđ i wakken ad-as-tekseđ ixelawen yesea.

Mi tekfa s usefsusi ad-tt- id-dmeđ ciť ciť ad-as-tqarđceđ s uqardac ad tesrusuđ ta yef ta am tmuťtulin yer đaxel uqecwal ,mi tessed , ad tebđuđ d icraben ad-tt-řentadeđ icarafen -nni sin sin ama yeččur uyerbal -nni ,syen ad neddem izdi ad neddem yiwet yiwet ad-as-teddawaređ i yežđi -nni mi yeččur yežđi -nni ad-at -id- nekkes yer đaxel uyerbel , ad nexdem tađuđt –nni d ibukar ,d řabalut.(tikurin).

-Asma d nger abarnus Ad nawi sin isegra ad tnexdem deg lqaea yiwen di tama wayeđ di tama, ttilint krađ n tlawin I nuħwağ ,iwakken ad ngar.,Yiwet di lgiha tayed di lgiha ma d tis krađ ad tessazel lqez-nni , yiwet di t-id –ak-nni yeqqimen ad –as –texdem rruh i ubernus – nni , mi stewwi telqa n lqez –nni ad tesseadi ad-as- texdem rruh, mi ččurent tsugra –nni ad tesseadi ayanim ad- as-tarnu tamaynuct yiwet ad tettef yer ufeggag ,tayed yer rruh -nni , syen ad telent , ad tejbđent ,afeggag yesea tituťac kul lxiđ ad seadint deg-s , ad ealqent s umrar yer txelxalin n uzetta yettilin di sqef n uzniq ,ad cident yur-s tiragliwin ,azetta ad icid yer tragliwin , yiwet tmetťut daxel tayed barra kul yiwen n lxiđ ad seadint di telqa n yelni.

-Leřnaf ubarnus:

Nxeddem abarnus acebħan s wulman icebħanen, d abarnus-agi I tuqten ħur-nney, akked d barnus aqahwi s wulman iqahwiyen

**Temnađt n Athicem :**

**Isem :dahbiya**

**Laemar :46 n yiseggasen**

**Ass :07 /05/2017**

-Zik yiwet n tmeđtut truħ ad tfeşşel taqendurt teyleđ di lebđan-is yeffey-d d abarnus

-Allalen n ubernusyesea (14 n leħwayeğ)

-4 n yiyunam

-2 n yifeggagen

-2 n tragliwin

-2 n teawzin

-Aruħ n wadda

-Aruħufella

-Aeekkaz n yelni

-Ayazil

Ad t-id –nekkes deg xarfi ad nelles mi telles ad-as-tđarħed di lqaea ad tefay tyesalt , snat tsaetin akken ad-as-yefay ubaεuc ( aseluf, axeclaw),syin ad-as- tfarneđ tin zedigen , tin yumsen waħdes ,ad-as-tezwi tin imesađen waħdes ,tin uεrur waħdes, ad nessiređ ad nekkes akkaxeclaw ,ad nessahmu aman yeħman akked uqaleb n ssabun ad teqqim yiwen n yiđ , azekka –nni ad tekkas aman –nni syen ad nruħ yer yeħzar ad anawi tamarkiđt ad nexdem tuqrisin ,ad-as-tedmeđ aman ad-as-tekkateđ ad anawi idenyi anda fettren iniyman ad nefsar fell-as ,syin ad tnar yer tcekkart uxican melmi i tudam , tekkaw ad tnezwi , syen

ad nesəadi deg imceḍ , syen deg uqerdac ,ad nexdem tidbiqin ,ad tellem s yezḍi ilaq d ireqaqen ,ad uyalen d ikbuben

.A d tezdḍed draε mi yekfa draε -nni ad tezdḍed aqelmun mi yekfa uqelmun ad tezdḍed draε nniden syin ad tesenqaṣed sin sin n lexyuḍ akken ad icarref ,ma d lxudma –agi d ayen iwaeren maci am uxellal ad teqimeḍ deg-s char ma di snat , ma yiwet waḥdes yuear, melmi nekfa abarnus-agi i ad ixid

-Zik llan ibernyas yesəan sin n iqelmunen ,yella ubernus aberkan , yella ucebhan , meena llan wid isebyen s sbiqya ,

- nettyimi char deg-s abernus yesea azal ur ixettar ara

.Abernus d tusra d turegza n urgaz.abernus ad yeqqim d abernus s wazal –is.

**Isem :wiza**

**Leemar :70 n yisegasen**

**Ass :14 /05/2017**

-Alalen :afegag n wadda , afegag n ufella ,maca tura lan wid izettan af wina n uzal(mitier),ad tezdḍed waḥdem ,tijebadin ,umbeed afegag n ufella weḥdes ,iyunam s yes ara yesəu aruḥ,adilint snat tragliwin ,ttaṭafen tyer ucacfal,æekaz n yilni ma txedmed aruḥ yiwen d amqadwi wayed imelni, amqadwi ur tetcuduḍ ara ad yefay imelni ad icud waḥdes amqadwi s uyanim ara yefay.

-Taḍuḍt ad tesirded ad tesefsusid , ad teksed aqeclaw , ad teqardec ad tuyal tibḍanin,syen s yezḍi ma d abernus ad yellem d ireqaqen

-Ad tegremt 9 n yiyalen , ad tezdḍemt ur yettawed ara yiḍil ad tesnarnayed d tacḍaḍt mi twaqmed kraḍ 3 n yiwallen ad tegred aqlmun , deg qelmun mi ad tezdḍed sin 2 n yiyalen ,ad tarnuḍ tacḍaḍt tangarut , ad tezdḍed ad-as tessənqaṣed alama icaref ,ad tefkemt ad ixid ,ad as- texedmemt icruren , ad tqiṣed yer urgaz ma yuzif ney wuzzil aqalmun ggraren -t waḥdes ,syen ad tesirded .

Txedmed rruḥ yiwen d amqadwi wayed imelni, amqadwi ur tetcuduḍ ara ad yeffay imelni ad icud waḥdes amqadwi s uyanim ara yeffay.

-Leşnaf ubarnus:

Nxeddem abarnus acebhan, d ubarnus aqahwi, ma d aberkan ma tella tađudt

**Tamnađt n atmeşbah :**

**Isem :dahbiya**

**Leşmar :65 n yiseggasen**

**Ass : 03 /05/2017**

Tađudt –nni ad telseđ axerfi ad tesirdeđ ad tesefsusiđ, syen ad as-tesqarđceđ deg uqarđac ,mi teqarđec ad teqqim kra n ussan ad testaefu ad tars syen ad as-tdedmed ad as-telmeđ deg izđi, mi tellem , ad nađ ustı , syen ad tealqeđ leđwal ad tegređ ibiđi

-Ad neddem sin n yisegra yiwen di lđih wayeđ di lđih , ad tetđawıđ ad tetđarad , yiwet tmettut ad teqqim di tama tayeđ di tama, ma tis krađ ad tesazal lxıđ -nni , mi yekfa ad txeđmeđ yer leđwal –nni ad –as-taređ iđunam ukuz n yiđunam tlata ad tentaređ yiwen ad taređ ikusar ad tezdeđ-yes, akkeđ aeekkaz n yelni ,ad yettef yelni yer ijebbaden .

-3 n yiđallen n ucđad , 2 n yiđallen n uqalmun ,syen ad tcarfeđ yal tacđadıt-nni tetteffey-d d timdewwart , .

Isem :Faruġa

Leemar :49 n yiseggasen

Ass : 03/05/2017

Deg użetġa ad teħwġeđ tađuđt ,ustu ,ifeggagen ,tasekazit n wadda , tin ufell -a ,aekaz n yimelni, dixel n teakazit-nni ad tesseu ayanim , mi teelaq ad tesnalti , tijebadin ,iyunam, sin akka ,sin akka ,wayeđ ad tezeđeđ fell-as yiwen ad-at-id- snesređ ad taređ akken ad tezađeđ- yes ad icaref am agur , tacđađ ttamezwarut ,aqelmun ad yenteđ yer uđađ , mi yekfa ad tetġiđ , aruħ ma tegređ yiwet ad star aruħ tin ara yetfen tasegrut –nni.

Ad telšeđ axarfi ad tsefsusid ,ad tesirded ad tefrud ayen yelhan ad txeđmed ,tin ur nelhi ara ad taređ d tarf ad tefsud ad tseadiđ deg imceđ , deg uqerdac, si tulma ad tnexdem d abarnus .

-Ad tegred abernus n 9 n yiġalen ,ad tebdud tacđađt ad teždeđ sin n yiġalen , syen mi tekfid sin n yiġalen-nni ,ad tarnud iyil n wudway ,mi tekfid iyil-nni , ad tegređ aqelmun ,aqelmun ad yernu sin n yiġalen ,mi yekfa ,ad tekšsed aqelmun ,ad tuġaled yer iyil n wuđway ,ad tarnud 3 n yiġalen n uđađ , adway d winna n tuyat , 8 n yiġallen wis tesa ad tekšed-yes .

-yella ubernus aqehwi yer wid n zik sebġen -t , ma d acebħan n tmurt ,

abernus ma d wina kan i d cġel - ik 20 n ussan ad yekkes , ma zetent snat yeshel , ma yiwet yuear .

**Laşelubernus :**

Abernus , abidi naḡ , aelaw , yettwaxdem s lxiḍ , yezziḡ , uryesēi ara ifassen , yesea aqelmun , laşel –is d aqqbur , yemmals s aḡas di tefriqt ugafa , di tazwara n XIX n laqrun –aya .imi aḡas n tlawin i d –aēḡeb temelsawt –agi asemmensay , bḡant armud –agi deg seggas 1831.

Agdud n tefriqt ugafa (Tamazḡa) , nefş ameqrان yettikl yer wagdud imaziyen , amalay- –isam « irgazen ilelliyen »

. « iben xaldun » yenn- –d ḡef ubernus « ḡalqaruous, akel el couscous , lebs el burnus , ; crânes , mangeurs de couscous , porteurs de burnous.<sup>(1)</sup>wikipedia (iternete) le burnouse berbre.

-Abe ‘nus, burnous, bla ccek yekka-d di tlatinit burra /burus, lmaena –ines d takuret ttameqrان n lxiḍ. deg imedyaten –agi awal -agi

I yesbeggin –d lebsa d azamul n yimaziyen , yesea sin n tisummal di tesnalsit iy-d yesbegin d akken laşel –is n tlatinit :

-Di tlatinit tella tusda n snat n targalin/rr /.

-Tasuqilt di tlatinit yer tmaziqt yiwet n tergalt tetuḡal d’'n’ am umedya –agi /rr / → /n /. Burra/burrus → burnus.

.Awal –agi n burnus yettwasen di lqarn amezwaru yer waeraben tifaḡiwin imselmen yemmal –d abuni(bounet) sḡur kra n yimeskaren xemmen d akken awal-agi ubernus suddem-t –id yer tlatinit , umaena tikt –agi txus.imi ibidi n irumaniyen d wagi i yeqarben yer ubernus- –neḡ ur yettwasen ara birus lamaena qqaren – as(paenula.).Haddadou (mohend akli) ,2015, « Guide de culture berbre),Edition Talantikit,Béjaia.

### Timnađin n użetta n waeraben :

Abernus s wunzađ n wulɣem :daxdim yeenan tamnađt n messaead i  
Yezgan deg lzayer ,damerkiđ yettwaxdem akken n lēali, arnu dayen fesus  
Semrasent tlawin deg uxxam neɣ deg icelhan n i dewwasen.

-Abernus amelal yettwaxdem deg temnađin n taccar ,ħassi beħbaħ d ein wesara  
,ukkud tamnađt n tbesa tettwasen s użetta n ubernrus ,ukud teqecabit ,tebaned  
lxedma –agi deg lwaqt n yefriqen, taqbaylit d abernus yetmelsan deg cetwa akud  
yehma , d azamul n tjadit.

-Abernus –agi xedment tlusunt atas deg tefriqt ugafa yesea tlata untiyen  
(aberkani,acebhan, aqahwi,azagzaw)

Abernus aberkan yettwasen atas deg temnađt n Mēskari qqaren-as ‘‘abernus  
umeeskari’’, syen yekcem yer tmura niden (turk,maser),deg masara abernus  
yetmars syur ‘‘lmamluk’’

- Abernus d azamul n tifrarin ukud lħarma ,amensay –agi yenarna acku tamurt

- Ney yettmarsa atas am tmura n leqbayel AURAS, deg idurar n stif .

- Abernus amellal yetmelsa deg lfuruħ ama di zwağ neɣ thara n uqcic.

# Ammud

---

Tamnađt n Buzgan

Isem : Nwara

Leemer : 62 n yiseggasen

Ass : 16/04/2017

Taddart n ħura

-Yekka-d wawal-agi ubernus yer lejdud-nney, nufa-t-id yer lwaldin-nney neħfed-it.

-Allalen-agi: ttawin-d asyar deg udrar ttenjaren-t ssufuyen-d allalen n uzeđta.

-Tađuđt-nni nettawi-tt-id yer lmal, izamaren, tettefey-d akka d tađuđt s Tulsa.

-Ad nessired tađuđt-nni deg waman yehman, ad tenyum dixel ubeħnuq, ad tnezwi melmi tezwi ad tenellaq, tikwal nzewwi-tt s yemced ney ma tebyid s ufus, ad tneqardec, melmi nfuk s uqerdeç ad tnellem ad tenger imir deg ucettid ney d abernus.

-Negger abernus s barrecman ad dment sin isegra yiwet di lgiha, tayed di lgiha-nniđen, yiwet ad tettak lxiđ, melmi cčurent tsegra-nni, ad d-neddem ifeggagen, tiragliwin ad beddent yer ucacfay, ad narnu iyunam, aqecbi, ad t-id-nsiy, imir ad nzedt ad tbarneđ ayamma tsawdeđ tiddi, ad nettdeggir ticrafin, ad nezd krađ (3) n iyallen. Ad tegređ aqeymun, melmi nfuk aqeymun ad tarnuđ tacdađt-nniđen, ad tnegzem ad tnekres, ad tnessired, ad tnefk iwakken ad ixid.

-Leşnaf ubernus: yella ucebħan, aberkan, yettili win n lubar s tađuđt n yileyman wagi zeđten-t kan di şehra, nekkni ur nzedt ara, ur t-id-tawin yer dagi, nekkni nesea kan tin n lmal taberkant akked d tcebħant.

-Ma ur tyawleđ ara nettyima deg-s agur, ma tyawleđ (15) n wussan ad yekkes.

# Ammud

---

Isem: Zehra

Leamer: 81n yiseggasen

Ass: 30/03/2017

Taddart n mħaga

-Awal-agi ubernus nufa-t-id yer lejdud-nmey.

-Allalen i nessaxdam deg użetta: llan sin isegra, tjebdin, teshalin, ifeggagen deg ufeggag n swadda ad tafed yenqer mkul tardast ad d-afed tanqirt, ayaziy, aqecbi, izdi, aqardac, tara, iyunam, tamynuct.

-Tađudt-nni ad tnewwet deg yemced ayamma ksen-as iækkuren-nni I tesæ akken ad as-txemmed d tiwđufin, nxeddem 12 n tewđufin qqaren-as ajmam. Cituħ-nni n tađudt ad kşed akken yer tixsi qqaren-as tađraft. Ad as-tqardced, as-telmed ayamma teččured izdi.

-Abernus ad tegred 9 n iyallen, 3 iyallen deg cđad ayeffus, 3iyallen deg ucđad azeymad, ad tarnud sin iyallen uqeymun, yiwet n lgiha tesæ iyil, lgiha-nniđen tesæ iyil, llan 8 n iyallen wis 9 nni ad yeqqim d iyrisen, acđad-nni ad tegged 3 n idudan iwakken ur iħarres ara di tulat, ur ixessar ara ufeşşel-is, tacđadt tayeffust ad as-txemmed iccir, tacđadt taelmadt ad as-txemmed ticrafin mkul tayuga n wulman ttdeggiren-d tacraft.

-Leşnaf ubernus: xedmay acluħ n lqez, acluħ-agi yerna di ccan-is ad tetfed ur yewin ara, ustu-ines d areqqaq, acluħ n lqez yettrus-it yesli. Yettruħu-d d tikurin d timectah, seg ass-mi i tefra lgirra neggar win n lqez, neggar dayen acluħ n yal-as win-a ustu-ines zur.

-Abernus-agi di lxedma- yis ur yettařaf ara agur ma teqqimed-as, acku ustu yusa-d yeddukel yezda, ulman d ireqqaqen ma tezded cituħ ad yali.

## Ammud

---

Isem: Crifa

Leemer: 61 n yiseggasen

Ass: 07/05/2017

Taddart n At wizgan

-Awal-agi n ubernus nufa-t-id akka ufiy-d yemma tzedt-it teqar-as akka dya nerfed-it.

-Allalen i nessaxdam deg uzetta: llan sin ifeggagen ( win n ufell-a win n swadda), snat n tragliwin, yettili uqecbi, tamynuct, tara yer ufeggag ufell-a yettataf yer wustu-nni, tijebdin, iyunam, ayaziy, tishal, isegra.

-Taɗuɗt nettekkes-itt-id di lmal, abernus ilaq-as taɗuɗt n leali tin yeggayen ur yeɗdil ara lmal; yella win yesɛan taɗuɗt ad as-tiniɗ d lqetɛen d tayegyant, tella tayed d taɗarcawant, temxallaf tella dayen tin icebhen myih, tella tayed qqaren-as taɗuɗt n weydin tin-a diri-tt I bernus, telha kan d acetid, acku ulman-is am d-fyen zurit

-Taɗuɗt-nni uqbel ad tirid ilaq ad tnezwi, ad tneddez s treddaxt iwakken as-tekkes tyesselt, melmi tezwi ad tnefraɗ d tibandiwin, d wamek ad tnessired, zik ass-mi llan iyezran nessirid-itt dinna, ma d tura mi i beddel zman nessirid-itt dixel ikibiɗen, ad d-nessahmu aman, ad as-narnu sɣabun-nni, ad tnessufsu dixel tbananin ma tella tyesselt ad d-uddu, leyber, amma nwala-tt zeddiget taɗuɗt-nni, ad tnessars yef yera, umbaed ad tnextdem dixel ubeɗnuq i wakken ad tudum ad teqqim yumayen ney kraɗ n wussan, ad tt-id-neddem ad tnezwi ur ilaq ara ad tikiw myih mulac ur nettizmir ara ad tnezwi, ma yella tekkaw ad tnessewzeg acemma, d wamek imir ad tnezwi s uqecɗ kra i yellan d aqeclaw ad yeddu, ad tnefser i wakken ad taqqar, melmi teqqar dayen ad tnejmee akken ad tnessefsu, ad nessefsay ciɗuɗ, ciɗuɗ yer dixel iyerbalen ad tneqardec nesufuy-d tifdirin, melmi id-nejmee atas neqqar-as tiguriwin, ad kɣed snat n tefdirin mači yiwet, ayen i neqardec ad tnextdem yer dixel ikartunen ad tnessed akken n leali i wakken ur tkeccem ara tkekkuct acku tettek-d ayebar, takka, nxeddem-as ifelfel aqarhan ney tarselt. Ad neddem ad tnellem s yeɗdi, melmi neccur izdi ad tnessentu yer lhiɗ i wakken ad tyewwet yitij, ad yestaefu ad yeqqim yumayen ney kraɗ n wussan ad yers, melmi yestaefa ad t-id-nettekkes d ibukar yer ifassen ad tnekres i wakken ur ifessi ara.

-Ass-ma txeɗmeɗ tasegrurt, ad tsewweɗ imensi t-id-nni yennaetaben akken ilaq ad ccent, nxeddem di lakruɗ taɗbult n tmellalin akken i weca bnaɗem, yesfeng, seksu...Assen ttilint

## Ammud

---

ukuz er semmus n lxalat, tinna i yeqqimen akken di tama tayeffust ad txeddem sin n leçyal ad tesædday tasegrurt ad tesædday rruḥ, yiwet yer tsegrurt, akked d tin ad yettaken lxiḍ i t-id-nni yeqqimen akken ayamma ččuren iseğra-nni, ass-ma neqlee iseğra-nni nesway axjiḍ-nni anda yenta akken s waman. Ad nexdem ifeggagen, ad nezwer deg ufeggag n swadda ad as-nesæddi tamaynuçt, afeggag-nni ufell-a nxeddem-as tara yettaṭaf yer-s wustu, ad gennunt ad sæddayent lxiḍ yer txejḍatin-nni n ufeggag n swadda, snat ad turarent s iḡnam, snat-nniḍen ad jebdent yer d asawen ad tettyent azeṭṭa-nni slaeqel, ad teneellaq yer tragliwin, as d-newqem imir iccir i uzeṭṭa-nni ad yettqarae ulman ur ttruḥun ara yer d akser mi ara tettedzeḍ akken s uyaziy, iccir; mkul lxiḍ ad tencud waḥdes ad tnetthiz iḡarres ulman ur tteeddayen ara yer d akser, yella dayen uqecbi; d aekka d ahrawan n weşyer yezmer ad yili (uşefşas) yettaṭaf iyni, tella dayen temseyteynit d lxiḍ d ajahdan yettaṭaf di rrif ayamma d rrif ad yeḡaq myih, umbeed iyni-nni yettaṭaf-it yer uqecbi-nni akked d temseyteynit I wakken azeṭṭa ma yerfed ad yelli id-şub ad yeḡlaq ulman-nni ad myaekasen.

-Abernus ad tebdud s tecḍaḍt tamzwarut, ad tezwared iḡil n usiḡi dinna ulac ticrafin, ad iruḥ d leedil, melmi tfuked asiḡi ad txedmed ticrafin ad tekseḍ sin sin n lexyud ayamma tezdeḍ kraḍ iḡallen n tecḍaḍt dayen fukent tecrafin, ad tegred imir aqeymun, aqeymun dayen ggaren-t waḥdes yesea sin n iḡallen, melmi tfuked ad uḡaled yer wecḍaḍ wis sin, taçḍaḍt-nni tamezwarut ad taṭafed usti, ma d tis snat d asarraḡ a tettsarriḡed I wustu, as-ma yakkes uzeṭṭa-nni ad neççar aqemmuc d aman ad nsew afeggag-nni ufell-a, neqqar << neswa-k di ddunit ad ay-teswed di laxart >> (3) kraḍ iberdan.

-Leşnaf n ubernus:

-Yella ubernus aberkan s wulman iberkanen.

-Llan dayen wiyad ttzarrigen-t deg uqeymun.

-Abernus aqahwi s wulman iqahwiyen.

-Tura llan wid n leḡrir ttayen-d lkettan ttfesşilen-t, abernus-agi ttrusun-t iḍebbalen ney islan di lḡenni.

-Abernus yettuḡwaḡ afus, arnu dayen ma tella taḍudt ur txuş ara netḡyima deg-s 15 n wussan, ma yella ur tweead ara netḡyima deg-s agur, nnant-d tmezwura: << Azeṭṭa yemmegren ad yekkes ala ayes ur ttayes>> xas iæeṭtel ala tukksa ayekkes.

## Ammud

---

Isem : baya

Leemer : 71 n yiseggasen

Ass : 24/04/2017

Taddart n uḥriq

-Abernus-agi nufa-t-id yer tyemmatin-nney, dya narfed-itt lḥirfa-agi.

-Allalen i nessaxdam deg uzeṭṭa-agi n ubernus: nesca ifeggagen( afeggag ufell-a, afeggag n swadda), tara, tamaynuct, iḥnam, aqecbi, tisegra, tishal, tijebbadin, ustū, ayaiy.

-Taḍuḍt nettekkes-itt-id di tixsi.

-Taḍuḍt-nni ur s tessirideḍ ara ayamma tezwiḍ-tt, ad as-tekseḍ arsaḍ, iffis akked d tyesselt, ma teqqim deg-s tyesselt ad taear i lxedma. Tayesselt d tidi-nni n tixsi, ma yella ur teffiy ara di taḍuḍt ad taear i wqardec akked d tulma, as-tekseḍ iffis d uyeḅbar, as-tezwiḍ imir, d wamek ad as-d-srekmeḍ ticcuyin n waman, mkul taccuyt ad as-tegreḍ idif n ṣṣabun ad as-tarnuḍ idif n lemleḥ i wakken ur stet ara tkekkuct; takekkuct-agi tusa-d ma ur tmeḥeḍ ara taḍuḍt tettuyel d alekti, d awren, ad as-tegreḍ imir taḍuḍt-nni s aman, melmi sardedḍ ad tid-ksedḍ, as-tewteḍ s treddaxt, as-tezwiḍ marra, ad tedzeḍ ad tettarraḍ deg dis, ayamma tfuked-tt akk s tudza, ad refdeḍ tyu n waman ad yili yiwen am d-yettak aman, as-tedzeḍ dayen, ayamma yeffey-itt leybar, teffey-itt akk tyesselt, d wamek ad twaliḍ tettak-d aman d izedganen, ad as-tæmreḍ yer dixel n lidra taceḅhant, ney ccac lḥaḡa zeddigen, ad teqqim kraḍ n wussan dixel n lidra, wis teltyam ad as-tezwiḍ, ad yekkes uqeclaw yeqqimen, takka...melmi is-tezwiḍ ad as-tafeḍ am ccac, s akin as-tfesreḍ I wakken ad tikiw. Melmi tekkaw ad tkumaṣiṣ asefsi, ad tettačareḍ iyerbalen syen ad d-refdeḍ aqerdac, ayen i d-ssefsaḍ ad iqardec nessufuy-d tifdirin, ticki id-semdeḍ aṭas qqaren-as tiguriwin. Mi ara as-tfarqeḍ i wakken ad tirid qqaren-as tamanda, mači yef tikkelt ad as-tegreḍ ad tirid, negger ciṭuḥ, ciṭuḥ, melmi nexdem aṭas n tguriwin nxeddem-itent yer dixel n ukarṭun I wakken ad tars, melmi nfuk aqerdec ad d-neddem izdi ad nellem ayamma yeččur yizdi-nni ad tner deg-dis, ad tneḡ ad ires akken ad d-yeffey d tijaebubin i qaæed, d wamek imir ad narfed izdi-nniḍen. Melmi nfuk tulma ad tid-nettekkes ger ifassen, ad ixeddem azag n wulman ad tcuddeḍ I wakken ur ifessi ara ad tnegger yer ukarṭun. Ass-ma tfakedḍ tulma, ad nheggi ustū, nettay-d lkili ney barrecman; d tikurin-nni n tmacint ttayen-d (6) ney (7) n tkurin tikwal ayamma d (12), ticki d tacluḥt tameqrant yettawi (9) n yiḡallen.

## Ammud

-Ad d-neddem ad nexdem tisegra, ad n̄yer I tlawin ad nessentu isegra-nni di lqaea, yiwet ad tettef di l̄giha tayed di l̄giha; ma d tameṭṭut-ni tis (3) ad tak ustū, ma d tid-ak-nni yeqqimen akken xedment tasegrurt mkul yiwet ad texdem win-is ad txedmeḍ tazarezt mkul lxiḍ ad ieeddin ad temsxilfed, tinna I xedmen rruḥ tett̄yima yer tama tayeffust ad tger lxiḍ-nni ad neqlae isegra-nni ad ncud tasegrurt-nni mulac ad tensor s tinna I nettataf rruḥ, ma tensor tinna dayen yexṣer uzeṭṭa-nni, ad n̄jebbed yiwet di l̄giha, tayed di l̄giha ad tenqaeed, ad neddem ifeggagen, ad neḍlaq azeṭṭa-nni ad tnexdem yer ufeggag ad tnet̄tef s tsegrurt ad nestae azeṭṭa-nni yer ufeggag ad tencud, ad nexdem tara tetteṭae deg ufeggag ufell-a, l̄jil n zik ttawin-d iewzan di lexla d ireqqaqen xedmen yer-s azeṭṭa, nekkn̄i l̄jil-nney ilḥaq-d aluṭu nettenjar-it nettqaeid-it nxeddem-it d tara ad tekcem deg uzeṭṭa-nni d wamek imir ad neqlae isegra-nni, tara-agi nettcuddu-tt di lqarn ayamma d lqarn tettrusu yer ufeggag ur nsaeu ara uguren deg uzeṭṭa. D wamek ad d-nawi (4) n l̄xalat, snat deg ufeggag n ufell-a, snat n̄niḍen deg ufeggag n swadda ad n̄jebbed, ad tnet̄tef, ad n̄barren azeṭṭa-nni ad tnet̄tef di tara-nni, ad tenttettel i wakken ad iqaeed uzeṭṭa-nni. Ad nuḡel yer iḡunam, ad ilint (6) n l̄xalat, snat ad ilint yer ufeggag mulac ad yeqlae, snat ad jebdent azeṭṭa-nni, snat-n̄niḍen ad laebent s iḡunam, nagger iḡunam deg umkan n rruḥ, sin iḡunam ad tessiwḍent ayamma d asawen, ad arnunt sin-n̄niḍen ayamma d wid-ak-nni ufell-a, ad neqqel ad narnu sin-n̄niḍen dayen ad tnessawed yer lqaea i wakken ad yarwiwec uzeṭṭa-nni ur ixarreb ara, ad tencud s yemraren yer tragliwin yer ucafcay s yegraf neḡ zik s yemraren ad neellaq azeṭṭa-nni yer tragliwin yufa-d nhegga-as imurar ad nessewḥel afeggag-nni ad tencud di l̄giha ad as-narnu di l̄giha tama-nni n swadda ad tenger dixel n tragliwin, nxeddem-as tashalt yer texjiḍt-nni n tragli di snat n l̄gihat, ṣeḥa d yehna ad ncud imir aqecbi; yezmer ad yili n wuzzel neḡ n wusḡar akken it-yesea bab n uzeṭṭa ad tencud di snat n l̄gihat nxeddem-it di tlemmast i wakken ad nesseynelt, ad nerfed yiwen n uyanim ad tencud yer uqecbi ad nesseynelt azeṭṭa-nni yiwen, yiwen n lxiḍ ayamma nfuk-it ad tencud yer uqecbi, ad nessenser ayanim-nni winna is-nexdem akken iyini-nni ad tner yer wayetma-s ad n̄zed̄t yes. Ad n̄zed̄t imir iccir; mkul sin n lexyuḍ d iccir, melmi nfuk iccir ad narfed ulman ad nsiḡ, tacluḥt ad as-nexdem lxiḍ ad yawed ayamma d taneṣṣaft ad yarfed ackutacḍaḍt ilaq ad tarfed, tacḍaḍt ad nsiḡ acemma ad tneddez s uyaziy nxeddem (3) n iḡallen i tecḍaḍt ad txedmeḍ ticrafin, melmi nfuk tacḍaḍt ad nuḡal s aqeymun yesea sin n iḡallen, ad nuḡel ad n̄zed̄t tacḍaḍt tis snat dayen (3) n iḡallen; di tecḍaḍt-agi nettdeggir ticrafin, ass-ma di fak ṣeḥa d yehna ad tnegzem ad tnekres, ad yirid ad tnefk ad ixiḍ

-Leṣnaf n ubernus:

## Ammud

---

Nna Baya teered txdem abernus n lubar s wulman n welyum, abernus-agi n lubar mači am-agi I nzeṭ s wuman uxarfi, tenna-d d akken ulman-is rqiq-it, lamaena axeddim n ubernus d yiwen ulac amgired ger-asen, yiwen uxeddim-nsen.

Yella ubernus s wulman icebhanen

Abernus abarkan d uqahwi mgaraden kan deg ulman.

-Lxedma n ubernus yuear maci am uzeṭta-nniḍen, yuḥwağ afus ma teqqimed-as (15) n wussan ad ifak ma yella ur steqqimed ara agur-agi yezmer ad it-d-yaf.

## Ammud

---

Isem: Zehra

Leemer: 75 n yiseggasen

Ass: 19/05/2017

Taddart n ħura

-Abernus-agi yekka-d yer lejdud-nney.

-Allalen i nesseqdac deg uzeṭṭa n ubernus : nessexdam isegra, tiragliwin, ifeggagen, iḡunam, ad narnu aqecbi, ad ilint tjebbadin, tara, tamaynuct, ayaziy, izdi, aqerdac, tishal.

-Taḍuḍt-agi nettekket-itt-id deg tixsi werḡin nellis, deg ubernus nessexdam taḍuḍt-nni n wejgu n weerur, acku tinna ur tettames ara myiḥ.

-Abernus ggarent Larebea neḡ Laxmis ( ahad neḡ amhad) akka it-d-yeḡḡa Nbi ucbuḥ, abernus yettawi sin n lkiluyatn taḍuḍt, ass-ma nger abernus-agi nxeddem lqahwa d uyefki, akked d yesfenḡ, taḥbult, yer lfdur nxeddem seksu s uyaziḍ naḡ aksum. Ass-ma nger azeṭṭa neḡ abernus neqqar : « s yisem n Rebbi d lmalaykat mači s lxalat», ad newqem tisegra ad ilint (3) n lxalt, yiwet ad tbed ad tettak lxiḍ ma d snat-nni nniḍen ad tfent tisegra-nni, melmi tenfuk s tguri ad tnesbed yeḡ ifeggagen, ad netturar s iḡunam. Abernus yettawi (9) n iḡallen, ma d amecṭuḥ yettawi (6) n iḡallen. Deg ubernus nxeddem (4) n iḡallen d tardast di lqed n werga, melmi i d-nsaḡ kraḍ n iḍudan nxeddem tjebbadin. Tacḍaḍt tessea (3) n iḡallen nxeddem-as ticrafin, melmi nfuk tacḍaḍt ad nuḡel yer uqeymun nxeddem-as sin n iḡallen, melmi i tenfuk ad d-nuḡel yer tecḍaḍt tis snat, acukan di tecḍaḍt-agi taneggarut d aḍeggar i nettdggir ticrafin, mi tenfuk ad tnegzem, ad tnekres, ad tnessired ad ixid.

-Leṣnaf n ubernus : xedmeḡ acebḥan d uqahwi d wigi i nessemras s waṭas.

-Abernus yuḥwaḡ afus dayen yuḡer, iḡ-d-ḥekkunt tmazwura : Tella yiwet melmi i d-ger abernus ad teffey yer berra, tewwi-d azru tewwet-it tenna-as : ayemma acu-ayi-t-ifaken, truḥ teffey tufa-d argaz ikarrez tayzult s yezgaren, tenna-as : Rebbi ad yiḡin a yergaz, tenna-as ayargaz ad tfakeḍ akk iger-agi, Yenna-as : Ruḥ a yelli ruḥ ass-a ciṭuḥ, azekka ciṭuḥ ayamma ifuk yiger-agi.

Tenna-as nekki greḡ tabernust aqel-i fyey-d ugadaḡ-tt. Yenna-as: A yelli ruḥ azeṭṭa imegren yekkes ala ayes ur ttayes.

## Ammud

---

Tamnađt n Tizi yennif (Mkira)

Isem: wiza

Leemer: 72 n yiseggasen

Ass: 23/05/2017

Taddart Tiđilt n wegni

-Tađuđt-agi nettekkes-itt-id deg ujgu n tixsi acku d tinna i cebhen.

-Allalen I nessaxdam: ad d-nawi ifeggagen, tiragliwin, ad arnuđ iyunam, iyni, tayailt, tijebbadin.

-Abernus ameqran yettawi (15) n lkilyat, ma d amecđuđ yettawi (12). Tađuđt-agi ad as-tessirdeđ, ad as-tegređ ciđuđ n lemleđ, d řřabun deg aman yeđman, ilaq ad tirid mliđ ad ticbiđ, melmi turad ad as-tfesređ, mi teqqur acemma ad as-tezwiđ s uemmud arqiđan I wakken ad as-yeyli akk uqeclaw-nni, ad as-tqardceđ nessufuy-d tiklalin n tađuđt ad as-teđđeđ smana ney (15) n wussan, syen ad d-nawi izdi I wakken ad tnellem nagger (15) n n yizđyen, ulman uberrus arqiq-it am cear, ad t-nexdem.

-Ass-ma ad nger aberrus-agi nettawi-d (3) n tlawin, ad nger isegra, yiwet ad tetđef di lđiha tayed di lđiha, ma d tayed-nni ad tessazel ad tetđef akartun-nni n lxiđ asent-muddu, melmi fukent ad tjeđdent i wakken ad xedment ifeggagen, ad arnunt iyunam, ad taelqent yer tragliwin, syen ad nezd ad nettcarrif, nxeddem sin n iyallen n ucarref akked d yiđil n lexnaq yettefeđ-d (3) n yiđallen n tecđađt, melmi nfuk tacđađt-nni nagger sin n iyallen n uqelmun ad nuyel yer tecđađt, aberrus-agi ass-ma tnekkes nxeddem-as tamellalt tazegawt I wakken ad yeffey uberrus d amellel ur yettuyel ara d azggay.

-Leřnaf n uberrus:

Xedmey aberrus n lqez yea ticebbubin ney (ticurin) n leđrir wagi ttrusun-t yeslan di lđenni winna lxiđ-is arqiq acemma.

Yella dayen winna bla ticebbubin winna yettmarsen di ccetwa, akkad d uberrus aqehwi s wulman iqahwiyen.

-Abernus-agi yuear I lxedma nettyima deg-s ma yella ur neđđel ara (15) n wussan, ma yella neđđel nettawi-d deg-s agur.

## Ammud

---

Isem: Hurya

Leemar: 50 n yiseggasen

Ass: 23/05/2017

-Taḍuḍt ad tt-id-kkṣeḍ deg xarfi.

-Taḍuḍt-agi ad as-tessirded, melimi turad ad as-tezwiḍ, ad as-tefṣuḍ llan wid i yessaxdamen imced, llan wid-ak s ufus, akken dayen yezmer ad tesxedmed imced d ufus, ad nuḡel yer uqardec nessufuy-d tikulal ad tars deg karṭun ta s ufell-a ta ad tars smana er (15) n wussan mkul yiwet aḡel tettaḡa lmuhim ilaq ad tartah uqbel ad tellem, ad uḡaled ad telmed s yeḡdi nessufuy-d timḡallatin ayen akken i telmed akken ilaq ad yestaefu.

-Uqbel ad nebdu aberrus, ad nezwir di tsegra, ad d-nawi (3) n lxalat, yiwet di lḡiha tayed di lḡiha, ma d tis (3) ad tessazel lxiḍ, tinna i yeqqimen akken di tama tayeffust ad txeddem sin n lecḡel, ad txeddem tasegrurt-nni ad tarnu ad tasecday rruḡ, melmi nfuk tasegrurt-nni ad neqleε isegra, ad as-nexdem iḡunam, ad narnu ifeggagen; afeggag ufell-a yettaṭaf rruḡ, deg ufeggag n swadda nessalay usti, ad nesselnet deg uḡanim n yelni d win i weḡhen yer tmeṭṭut i zeṭṭen, ma d amḡidwa d win yellan barra ileḡu akked d yelni d temeekkasen ttemkarwazyen). Xedmen takricit yer lḡid I wakken ad jended aḡanim n yelni di tnaṣfa, akken ad yexdem lisae ad ieeddi ufus. Melmi fukent iḡunam ad nebdu tacḡadṭ, ad siḡed iḡil d nneṣṣ d wamek ad tebdud ad tcarrifed, mi nfuk kraḍ n iḡallen n tecḡadṭ ad nebdu aqelmun, aqelmun neggar-as taruka akked d uḡanim, melmi nfuk aqelmun ad nuḡel yer tecḡadṭ tis-snat ad nebdu ad nettcarriif alamma newwed-d yer ṭṭarf melmi nfuk tacḡadṭ ad nzeṭ tasegrurt, ad tgezmed imir aberrus-nni ad as-txemmed ticrurin akked lexnaq, tacrurt-nni n uqelmun akked d lḡacya ad yebdu di lexnaq alama d aqelmun.

-Aberrus-agi netṭyima deg-s (15) n wussan, ma yella iεeṭṭel yettawi-d agur.



**Timerna**



Abernus ur ad ikfi



Tabernust tamed u t



Abernus aqahwi



Abernus n luber



Tulsa n wulli



Tarda n taduḡt

Ad t adidegimced



Ad t adideguqardac



Tulmadegyezdi



Ad tıyal d ulman



Tasegrut



Ad tjebdent



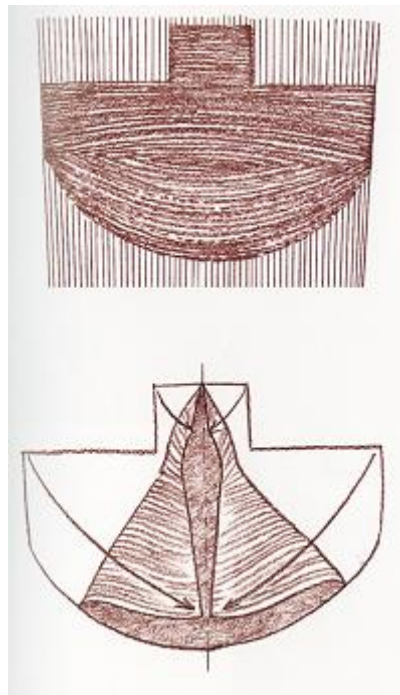
Ad əalqent



Imelni d umqadwi



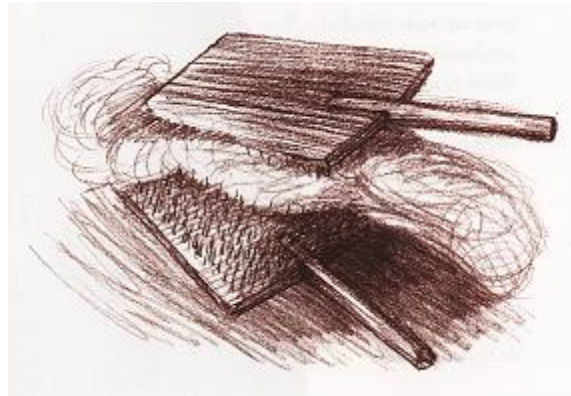
Azetta n ubarnus



Afeşelubarnus



İmced



Aqardac



Izdi



Ayazil



Aruh n ubernus



Azag n wulman



Amek i d yettilitazwara n uzetta n ubernus



Iyunam



Ifegagen



Isugra



Abernus



Acluh



Iyil



Aruh



Tara



Tafđirt



Taduđt



Tamaddazt



Tijebbadin



Tayessalt



Ulman

Idlisen :

- ✓ CHAKER S. (1996), *Manuel de linguistique berbère*, Alger/Edition Bouchemme.
- ✓ HADDADOU M-A. (1994), *Guide de la culture berbère*, Alger/Edition ANAL-ENAP.
- ✓ HADDADOU M-A. (2000), *Guide de la culture berbère*, Paris/Edition Paris Méditerranée.
- ✓ LEHMAK A. Et MARTIN-BERTHET, F. (2000), *Introduction à la lexicologie*, Paris/Edition NATHAN HER.
- ✓ LEHMAN A. ET MARTIN-BERTHEF, F (2003), *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie* II-Edition, Paris/NATHAN VUEF.
- ✓ NAIT-ZERRAD K (1995), *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) I-morphologie*, Alger/Edition ANAG
- ✓ SADIQI F. (1997), *Grammaire du berbère*, Paris/Edition L'HARMATTAN
- ✓ SAUSSURE F. (2013), *Cours de la linguistique générale*, Bejaia/Edition TANTIKIT
- ✓ MOREAU MARIE-LUISE. (1997), *sociolinguistique : concepts de base*, /Pierre Mardaga
  
- ✓ Amwal d yisegzawalen
  
- ✓ DALLET J-M. (1982), *Dictionnaire kabyle-Français parlés des At Mengellat*, Paris/Edition SALEF
  
- ✓ DUBOIS J d wiyad. (2002), *Dictionnaire de linguistique*, Paris/Edition LAROSSE-BORDAS/VUEF ;



**Ayawas**

## Agbur

Isegzal d yizamulen.....	
Tazwart Tamatut.....	17
1- Tamukrist.....	18
2- Turdiwin.....	18
3- Iswi n unadi n tezri.....	18
4- Assisen n usentel.....	18
5- Iswan n	
6- usentel.....	19
6- Assisen n tarrayt n tegmert.....	20
6-2- Adiwenni.....	20
7- Asenkrd n tuddar.....	22
8- Assisen n imsulya.....	22
9- Uguren.....	23

## Ixef Amenzu : ahric n tezri

Tazwart	
1- Tandawit.....	25
2- Tutlayt.....	25
2-1 Tameslayt .....	26
3-Tasnawalt.....	27
4-Awal.....	27
5- Tagetnamka.....	27
6- Takenwa.....	28
7- Amawal.....	28
8- Iswiren n tutlayt .....	30

8-1- Tasnalya.....	30
9-Tamsislit.....	31
10-Isem.....	31
10-1-Ticrađ tigejdanin n yisem.....	32
10-1-1-Tawsit.....	32
10-1-1-1-Amalay.....	32
10-1-1-2- Unti.....	32
10-1-2- Amđan.....	33
10-1-2-1- Asuf.....	33
10-1-2-2- Asget.....	34
10-1-3- Addad.....	35
10-1-3-1- Addad ilelli.....	35
10-1-3-2- Addad amaruz.....	36
11-Ticrađ n yisem.....	36
11-1- Isem n tigawt.....	36
11-2-Isem n wallal.....	36
12- Asuddes.....	37
12-1- Asuddes aduklan.....	37
13- Amyag.....	37
14-Arbib.....	37

## Ixef wis sin

Tazwart

1- Tasleđt n temsislit.....	39
Taggrayt.....	49

## Ixef wis krađ

Tazwart

1- Tasleđt n umawal.....	51
Taggrayt.....	78
Taggrayt tamatut.....	80
Ammud.....	82

Tugniwin